



French

A Level

2016 specification
first exams in 2018



Getting to Know...

Le silence de la mer

Student Guide



zigzageducation.co.uk

POD
6319b

Publish your own work... Write to a brief...
Register at publishmenow.co.uk

Contents

Student Introduction
Avant la lecture
Vocabulaire de la Seconde Guerre mondiale et de la résistance
Le contexte historique
Introduction au livre et à l'auteur.....
Les pseudonymes de Jean Bruller.....
Les Éditions de Minuit.....
Vocabulaire de l'analyse littéraire
Le genre de la nouvelle.....
Lecture de la nouvelle.....
Chapitre I
Chapitre II.....
Chapitre III.....
Chapitre IV.....
Chapitre V
Chapitre VI
Chapitre VII
Chapitre VIII
Après la lecture
Un résumé de l'œuvre
Le titre.....
Le lieu.....
Les personnages
Les inspirations
L'amour de la littérature française ?
La structure.....
Le style de Vercors
L'aspect théâtral de l'œuvre.....
Les symboles
Les thèmes
Les messages.....
La narration.....
Les interprétations du <i>Silence de la mer</i>
La réception de l'œuvre.....
Citations
Le <i>Silence de la mer</i> in the A Level English Examination
A) Tips to access the top mark.....
B) Sample A level examination questions
C) Good English phrases
D) Model essay.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Student Introduction

Vercors published *Le Silence de la mer* during the German occupation of France in 1942. The publication of this short story contributed to its immediate success. More than 70 years later, it is a wonderful testimony of what life was like during the occupation. It is still a valuable text, with its powerful message of moral rigour and the need to fight for freedom.

This guide will support your studies of *Le Silence de la mer*.

It is divided into three sections, namely the 'Before', 'During' and 'After' sections.

In the **Before** section, you will be introduced to the historical period of the German occupation of France, the life of the author, Vercors. You will also learn how to talk about the short story as a genre.

The **During** section will present the text itself, chapter by chapter, including key vocabulary and grammar points.

In the **After** section, you will produce your own personal responses to a series of questions designed to help you prepare for the written and oral A Level examinations.

This resource has been produced to support you and your students in the study of *Le Silence de la mer*. The edition used is Le Livre de poche, Albin Michel, 1967, ISBN : 9782253003106. The translation of the book: *The Silence of the Sea*, edited by James W. Brown and Laurence D. Thompson, Penguin, 2004.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Free Updates!

Register your email address to receive any future free updates made to this resource or other French resources you have purchased, and details of any promotions for your

* resulting from minor specification changes, suggestions from teachers and peer reviews, or occasional errors reported by customers

Go to zzed.uk/freeupdates



Vocabulaire de la Seconde Guerre mondiale et de la résistance

1. Vocabulaire de la Seconde Guerre mondiale et de la résistance

↗ https://en.wikipedia.org/wiki/French_Resistance  Go to zzed.uk

allié (n.m)	ally
antisémitisme (n.m)	anti-Semitism
arme (n.f)	weapon
attentat (n.m)	attack
blessé	injured
blessure (n.t)	injury
capitulation (n.f)	surrender
cible (n.f)	target
clandestin	illegal
collaborer	to collaborate
défaite (n.f)	defeat
détruire	to destroy
ennemi (n.m)	enemy
envahir	to invade
espace vital (n.m)	living space
fierté (n.f)	pride
fusil (n.m)	rifle
guerre éclair (n.f)	blitzkrieg
honte (n.f)	shame
imprimer	to print
lutter	to fight
maquis (n.m)	resistance movement
maquisard (n.m)	resistant / member
massacrer	to slaughter
menace (n.f)	threat
milice (n.f)	militia
officier (n.m)	officer
opprimer	to oppress
paix (n.f)	peace
pouvoir (n.m)	power
rafle (n.f)	raid
représailles (n.f)	retaliation
résistance (n.f)	network
sabotage (n.f)	to sabotage
soldat (n.m)	soldier
victoire (n.f)	victory

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Mettez ces mots de vocabulaire dans les bonnes colonnes (en français unique)

3. Trouvez les synonymes :

- a) illégal :
 - b) attaque :
 - c) perte d'une bataille :
 - d) arrogance :
 - e) autorité :
 - f) embarras :
 - g) accidenté :
 - h) capturer :
 - i) objectif :
 - j) police :

4. Parmi tous les mots de vocabulaire ci-dessous, choisissez-en cinq que vous trouvez utiles.

	français	
1	 INSPECTÉ	
2		
3		
4		
5		

5. Apprenez-les puis demandez à des membres de la classe de vous tester et teste-choisis.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT PROTECTED



Le contexte historique

L'Occupation

Le 10 mai 1940, après 10 mois de « drôle de guerre », l'armée allemande envahissait la France. Les généraux allemands, le plus souvent hostiles au fascisme, ne pouvaient que s'incliner devant le succès de la Blitzkrieg.



1. Quand l'Allemagne a-t-elle envahi la France ?
.....
2. Quelle est l'expression utilisée pour décrire la période entre la déclaration de guerre du Royaume-Uni à l'Allemagne nazie et l'invasion de la France ?
.....



Regardez ce documentaire :
<https://www.youtube.com/watch?v=47eH5XwnWh0>



3. Quelles étaient les conditions d'armistice imposées par Hitler ?
 -
 -
 -
4. Qu'ont fait les Nazis pour « appâter » les Français ?
.....
.....
.....

5. Comment Charles de Gaulle a-t-il réagi et quel était son espoir ?
.....
.....
.....



Hitler esquissait donc un pas de danse à Rethondes où les responsables français d'accepter des clauses draconiennes d'armistice. C'était, pour le dictateur nazi, la capitulation de l'Allemagne entérinée au même endroit à l'issue de la Première Guerre mondiale.

Après le traumatisme de la défaite, les Français faisaient l'expérience de l'occupation. Ils craignaient la brutalité des troupes d'assaut allemandes dont les images parvenues dans les médias les terrorisaient. Les clauses de cet armistice du 22 juin 1940 imposaient – entre autres – la séparation de tout le nord du pays jusqu'à la Loire et d'une bande littorale jusqu'à la frontière administrative administrée par le gouvernement du maréchal Pétain, installé à Vichy.

6. Pourquoi le choix de Rethondes était-il ironique ?

.....
.....
.....

7. Expliquez pourquoi l'auteur qualifie les conditions d'armistice de « draconiennes ».

.....
.....
.....



Les Français, traumatisés à la vue des troupes françaises dépenaillées et en débâcle, furent initialement impressionnés par l'ordre et la puissance que dégageaient les cohortes d'envahisseurs. Ils furent également impressionnés par la discipline et la discipline montrée par les soldats allemands. Les affiches montrèrent parfaitements corrects avec les populations. D'ailleurs, des affiches montraient un soldat allemand, sans casque, un petit enfant sur le bras et deux slogans : « populations abandonnées, faites confiance au soldat allemand ». En plus, ils étaient serviables et payaient dans les magasins ! Évidemment, l'occupant avait intérêt à ce que les Français soient dociles.

8. Pourquoi les Français ont-ils été initialement impressionnés par les envahisseurs ?

.....
.....
.....

Certains Français furent facilement dociles, allant jusqu'à la collaboration sous l'autorité de Vichy. Elle fut comme une maladie qui s'insinua lentement. Une attitude polie voire serviable fut adoptée : fourniture de renseignement, dénonciation de « mauvais Français » (ceux qui résistaient à Vichy). Elle devint franchement active pour ceux qui servent l'Allemagne : agents de renseignement, militants pour une Europe nazie (Brasillach, Drieu La Rochelle...), complices de l'occupant dans la lutte contre les résistants, industriels travaillant pour l'ennemi (comme la Compagnie des mines de Marles, nationalisée en 1945) et jusqu'à la « collaboration horizontale », qui explique la facilité de la libération.

9. Faites une liste des formes de collaboration données par l'auteur.

-
-
-
-
-
-
-
-
-

Beaucoup hésitaient. Mais pouvaient-ils ignorer les tentatives déployées par certains francophiles pour nouer le contact ? Ceux qui s'y refusaient avaient souvent mal cas de l'auteur du *Silence* qui croisait souvent un officier qui le saluait et tentait de dialogue.

10. Traduisez le passage ci-dessus en anglais.

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Lisez ce texte et écrivez l'essentiel.



Philippe Pétain (1856-1951) échappa à la retraite avec l'entrée en guerre en 1914 au moment de la bataille de Verdun avec le slogan « *ils ne passeront pas* ». Lors des héméries de 1914, 1915, Verdun et la Somme, commença à se mutiner. Chemin des Dames en 1917, il fut nommé Commandant en chef. Il calma l'agitation économique de la vie des soldats. « *J'attends les Américains et les chars* », dit-il. Cela et le respect des anciens « *poilus* ». Ceux-ci, qui avaient une quarantaine d'années, étaient le seul à pouvoir les sortir du malheur qui frappait la France. Ils ont appris et adhéré au programme de Révolution nationale qu'il voulait mettre en place. Octogénaire et fatigué, il succomba à l'influence néfaste de son ministre Pierre Laval et collabora avec le nazisme et souhaitant sa victoire en Europe. Condamné à mort communale en détention dans une forteresse sur l'île d'Yeu où il mourut.

Pétain avait rencontré Hitler à Montoire le 24 octobre 1940 et son premier ministre Pierre Laval alla même jusqu'à souhaiter la victoire de l'Allemagne. Beaucoup de Français s'interrogeaient mais les choses basculèrent en juin 1941. L'attaque nazie contre l'URSS fit passer les communistes français de la complicité implicite (Hitler avait signé un pacte de non-agression avec Staline en août 1939) à l'opposition virulente à l'occupant en application des ordres de Moscou. L'assassinat d'un aspirant déclencha la spirale infernale de la répression. Les affiches rouges listant des otages fusillés se multiplièrent. La résistance (sabotage, diffusion de textes subversifs, exfiltration de juifs) s'intensifia encore lorsqu'en novembre 1942 les Allemands occupèrent la zone d'ordre allié en Afrique du Nord. Devant l'ampleur de l'opposition nécessaire, les nazis débarquèrent à la fin de l'année à la côte ouest de la France. Le gouvernement de Vichy. La Milice française fut chargée de la chasse aux résistants. L'attaque de l'Intérieur s'intensifiait avec l'application des opérations de représailles d'une violence sans précédent. Des civils à Tulle, Oradour-sur-Glane, anéantissement des maquis, dans le Vercors, dans les Pyrénées, les troupes allemandes avaient quasiment toutes quitté la France. Après quatre années d'occupation, elles étaient celles de l'épuration.

11. En quelle année les choses ont-elles changé ? Pourquoi et comment ont-elles changé ?

.....
.....
.....
.....

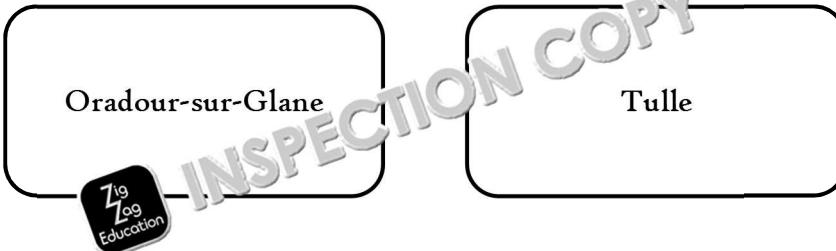
12. Quels sont les exemples d'actes de résistance donnés dans le texte ?

-
-
-

13. Comment le gouvernement de Vichy a-t-il collaboré ?

.....

14. Travail de groupe : faites des recherches et faites un exposé pour votre classe



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



Exercice d'écoute

En France, à l'heure allemande. Documentaire d'ARTE, 2015.



http://www.dailymotion.com/video/x1904cs_en-france-a-l-heure-allemande

Voici un documentaire de la chaîne franco-allemande, Arte. Ce fascinant documentaire raconte l'occupation de la France par les Allemands. Il montre les réactions des amateurs français et allemands pendant la période de l'occupation. Pour faire ce travail, nous vous proposons de faire des exercices.

1. Écoutez le témoignage d'une femme qui explique ce qu'elle a vécu en 1941 (10 minutes).

On les _____ puis après on s' _____

vous en avez un qui _____

_____ vous, au début quand _____

l'invitait _____.



Il faisait presque partie de la _____, c'est un grand _____

parlait un peu français, nous expliquer que lui, il avait sa femme, ses enfants

_____ etc.

2. Allez à la section « Le piège » 36:40. Regardez jusqu'à 38:30. Mettez les termes suivants dans l'ordre dans lesquels ils sont cités. Les termes en français sont tombés dans l'ordre dans lesquels ils sont cités.

Pillage

400 millions de francs versés chaque jour (indemnités d'occupation)

Le bronze (cloches, statues) emporté pour faire des canons allemands

1 500 000 prisonniers retenus en Allemagne

France coupée en deux

Vélos réquisitionnés

3. Écoutez de 38:40 à 41:38. Parmi ces notions, quelles sont celles qui sont mentionnées dans le documentaire ?

Propagande allemande

Interdiction de faire tourner certaines radios

Alsace-Lorraine annexée

Tickets pour les achats

Adolescents alsaciens et lorrains enrôlés dans la jeunesse hitlérienne et bien russe

Répression

Marché noir

Arrestations

Rafles

Exécutions d'otages

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Le « national-socialisme » s'est construit sur l'humiliation allemande lors du « Versailles mettant fin à la Première Guerre mondiale. Dès 1925 Hitler l'a théorisé dans son livre *Mein Kampf*. Sa thèse est simpliste : la race supérieure des Aryens, grands blonds au visage régulier, devraient occuper l'espace vital (le Lebensraum) que l'Allemagne doit conquérir à l'est de l'Europe pour y bâtir un empire qui durerait 1000 ans.

1. Lisez le début du texte et remplissez la grille.

Le nom du livre d'Hitler	
La thèse de son livre	
La signification de « Lebensraum »	

Pour préparer l'avenir, l'État nazi doit être totalitaire. L'individu n'y a pas sa place. L'État règle tout, la vie culturelle par exemple. On brûle les livres étrangers. On expose en les ridiculisant les œuvres d'artistes « dégénérés ». Wagner qui mettent en scène les vieilles légendes germaniques. La vie fait l'objet d'une étroite surveillance, les enfants sont enrôlés dans les Jeunesses hitlériennes. Le monde en permanence, enfermant les contrevenants dans des camps. Cela commence avec l'arrivée d'Hitler au pouvoir en 1933. La SS, section de protection, devient une force de police. Ses membres jurent fidélité au Führer et constituent un « ordre noir » qui les protège. Elles seront responsables des pires atrocités. Les officiers d'origine aristocratique, conscients des dangers du régime nazi pour l'avenir, tentent plusieurs fois de renverser Hitler, la dernière fois en juillet 1944. Ils n'y parviennent pas. Les alliés seront bientôt aux portes de Berlin.

2. C'est vrai (V), faux (F) ou pas mentionné (PM) ?

a) L'individu n'était pas important dans la philosophie nazie.
b) Les nazis appréciaient tous les livres.
c) Wagner était populaire parmi les nazis.
d) Beaucoup de jeunes ont été enrôlés dans la Jeunesse hitlérienne.
e) Ces jeunes gens n'aimaient pas faire partie de la Jeunesse hitlérienne.
f) La Gestapo envoyait les dissidents dans des camps.
g) Les troupes de la Wehrmacht étaient bien organisées.
h) Les officiers aristocratiques voulaient se débarrasser d'Hitler.

Les différentes formes de résistance pendant l'Occupation

Contrairement à ce que certains ont parfois laissé croire, tous les Français ne se résistent pas à l'occupant, loin s'en faut. Après la défaite de 1940, c'est le fait d'entretenir une coordination. Leurs actions sont souvent plus symboliques qu'efficaces : graffiti, sabotages sans envergure par manque de moyens, écoute de la BBC, journaux clandestins qui dureront jusqu'à la fin de la guerre : *Voix du Nord*, *Combat* etc... ou encore actions militaires se mettant au service du *Secret Operation Executive* du major Buckmaster depuis 1942.

1. Comment l'auteur définit-il les actes de résistance au début de l'Occupation ?

.....

2. Faites une liste des exemples de ces actes de résistance donnés :

-
-
-
-
-

Les mouvements de résistance vont s'étoffer dès l'été 1941 quand la Wehrmacht envahit l'URSS. Les communistes français jusque-là sur la réserve (Hitler ayant pactisé avec Staline en août 1939) vont s'attaquer physiquement à des officiers, provoquant des représailles qui incitent de plus de gens à prendre le maquis pour éviter d'être arrêtés. Beaucoup font la même chose ensuite pour échapper au *Service du Travail Obligatoire*, (le STO créé en septembre 1942) qui contraint de jeunes Français à aller travailler en Allemagne, en principe pour compenser la libération de prisonniers français. L'Allemagne occupe la zone sud, nombre de gens rejoignent des groupes de résistance. Le gouvernement de Vichy se montre de plus en plus collaborationniste et fait la Milice) à la place des Allemands. La défaite de Stalingrad, démontrant que l'Allemagne n'est pas invincible, va encore grossir les rangs des maquisards. Le débarquement en Normandie en juin 1944 sera aidé par de multiples actions (sabotage, harcèlement et guérilla) des maquis, ce qui entraînera parfois des représailles terribles comme à Tulle.

3. À partir de quand les mouvements de résistance vont-ils s'amplifier ?

.....

4. Qui « prend le maquis » et pourquoi ?

.....



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Un des problèmes majeurs de la résistance fut l'unification des très nombreux groupes de résistance. Charles de Gaulle, depuis Londres, essayait de la mettre en place en envoyant son représentant Charles de Gaulle, mais il fut trahi et mourut. Ce n'est qu'au début de 1944 que sont unifiées les forces de l'Intérieur (FFI) tandis que les partisans d'obédience communiste formaient l'FTP. Quant aux résistants extérieurs – en Afrique notamment – ils formaient les Forces Françaises Libres (FFL).

La résistance a-t-elle été efficace ? La question est toujours en débat. Ce qui est sûr, c'est que la résistance a permis à de Gaulle de prendre en main le destin de la France. Le général de Gaulle, qui avait toujours contesté son rôle déterminant lors de la libération, renonçait à mettre le pays sous son autorité comme il en avait l'intention.

5. Quel était le plus grand problème pour la Résistance ? Que Charles de Gaulle

.....

6. Que signifient les acronymes FFI, FTP et FFL ?

FFI

FTP

FFL

7. Quelle question l'auteur pose-t-il et comment y répond-il ?

.....

Vercors choisit sa forme de résistance

« Oui, au cœur de la Résistance française en train de naître dans la douleur, j'ai eu une vocation : non dans l'action, dans ses violences et parfois ses erreurs ; mais dans l'écriture et l'exactitude de la pensée, à travers l'oppression, l'asservissement, l'intolérance et les embûches de la colère. N'était-ce pas ce que j'avais tenté déjà en écrivant

Quelle forme de résistance Vercors a-t-il adoptée et pourquoi a-t-il écrit *Le Silence de la mer* ?

.....



¹ Vercors, *La bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 190.

Le Vercors

Vercors écrit : « un nom plein d'âpre hauteur : le Vercors. Quel pseudonyme, en tête pourraient sonner avec plus de fierté ? »²

1. Qu'évoque le nom du Vercors pour l'auteur ?
.....
 2. La situation géographique du Vercors. C'est vrai (V), faux (F) ou non mentionné (NM) ?
.....

Le Vercors est une région montagneuse située entre la vallée du Rhône et terme de plateau ne doit pas faire illusion. Le terrain est très accidenté. C planes, on y trouve d'impressionnantes falaises calcaires, des sommets élancés, Aiguille ou le *Grand Veymont* à 2341 mètres et des vallées profondes. D'un hectare (soit 60 kilomètres sur 45) il constitue la plus vaste réserve naturelle de France (1 000 000 hectares), une succession de forêts et de plateaux accueillant une faune sauvage et une flore variée.

Le Vercors se situe dans le sud-est de la France.

C'est **7^{es}** ligne plate.

C'est une région où se passent beaucoup d'accidents.

Il y a une grande variété d'animaux sauvages dans cette région.

Vercors raconte une visite en zone libre pendant la période de l'Occupation à peu de distance, dans un hameau perché au flanc du massif, mon ami Pierre l'en secret, avec Yves Farge, l'établissement, au cœur de la forteresse naturelle, du qui devait devenir, à deux ans de là, le plus tragique de France et le plus glorieux.

3. Comment l'auteur décrit-il la bataille du Vercors ?

.....

4. Le Vercors pendant la période de l'occupation

Difficile d'accès (les voies sont peu nombreuses)

de refuge à tous ceux qui veulent échapper à l'occupant allemand, notamment (service du travail obligatoire), des étrangers, des juifs. Son activité devient au sud est occupée (en novembre 1942) et surtout après le débarquement allié réaliser une opération d'envergure (15 000 soldats) avec des armes puissantes pour éliminer les défenseurs des grottes). Malgré des demandes désespérées, les viendront pas en aide aux maquisards qui seront massacrés en grand nombre. Vassieux-en-Vercors, village martyr, un musée retrace cette triste fin du

- a) Pourquoi la géographie du Vercors était-elle propice à servir de refuge ?
.....

b) Qui a rejoint le maquis ?
.....

c) À partir de quand les conditions de vie des maquisards sont-elles devenues plus difficiles ?
.....

d) Comment les Allemands ont-ils réagi face aux maquisards ?
.....

e) Pourquoi l'auteur parle-t-il d'une « triste fin du maquis » ?
.....

² Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 201.

³ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 232.

Maurice Druon (1918–2009)

Homme politique et écrivain français
A rejoint la résistance à Londres en janvier 1943

1. Dans la préface de l'édition des *Cahiers du Silence* du 31 juillet 1943, publiée D., Maurice Druon écrit : « *En écrivant cette revue en 1941, l'auteur /.../ a mis sa tête dans le jeu* ». Il fait référence à l'avis du 16 septembre 1941 du général Charles de Gaulle à l'armée française en Espagne. Quels étaient les risques pour l'auteur ?



2. Le chant des Partisans

↗ <https://www.youtube.com/watch?v=QRhg-1oik8c>



Écoutez le début de la chanson écrite par Maurice Druon et son oncle Joseph Kessel, une musique composée par Anna Marly, est devenue le troisième chant patriote après la Marseillaise et le Chant du Départ.

- a) Remplissez les blancs.

Ami, entends-tu le vol _____ des corbeaux sur nos

Ami, entends-tu les cris sourds du _____ qu'on entend

Ohé, partisans, ouvriers et _____, c'est l'alarme.

Ce soir l' _____ connaît la prix du sang et les _____

Montez de la mine, descendez des collines _____

Sortez de la paille les _____, la mitraille, les grenades _____

Ohé, les troupes à la baïonnette ou au couteau, tuez vite !

_____, attention à ton fardeau : dynamite...

COPYRIGHT
PROTECTED



b) Traduisez ce texte en anglais :

Ce chant est devenu l'hymne de la Résistance. La mélodie passait à l'oreille, donc on n'entendait pas les paroles mais beaucoup de gens les prisonniers condamnés à mort chantaient ou sifflaient ce chant au mo

c) Que symbolisent les corbeaux noirs du premier vers, selon vous ?

d) Comment ce chant encourage-t-il à la lutte ?

Joseph Kessel (1898–1979)

Aviateur, journaliste et romancier français.

A co-écrit le Chant des Partisans avec Maurice Druon.

A écrit *L'armée des ombres* en 1943.

Joseph Kessel participa à la résistance active durant peu de temps, et pour interroger les résistants français qui passaient par Londres. Il eut du mal avec le Gestapo, aidé de sbires français, portait les coups les plus rudes. Pour ce faire, il utilisait des pseudonymes pour que personne ne puisse identifier ceux qui s'étaient confiés à lui. Le film a été réalisé par Jean-Pierre Melville en 1969.

3. C'est vrai (V), faux (F) ou pas mentionné (PM) ?

L'armée des ombres est un roman écrit par Joseph Kessel pendant la période de l'occupation.

Joseph Kessel était un résistant.

Joseph Kessel a pu dénoncer les résistants qu'il a interrogés.

Le livre a eu un grand succès à sa sortie.

Jean-Pierre Melville a réalisé un film à partir du roman de Joseph Kessel.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Introduction au livre et à l'auteur

Regardez cette vidéo et répondez aux questions.

 <http://www.ina.fr/video/2033925001>

 Go to zzed.uk/631

1. L'auteur. Remplissez le tableau.

Nom :	
Date de naissance :	
Lieu de naissance :	
Profession :	
A collectionné à deux hebdomadaires de gauche :	
Déteste :	
Refuse de :	
Arme pour se battre :	
Fonde :	
Publie <i>Le Silence de la mer</i> le :	

2. La réception du livre. Répondez aux questions en français.

- a) Comment s'impose le livre ?

.....

- b) Quand la véritable identité de l'auteur sera-t-elle révélée ?

.....

- c) Quel est le paradoxe pour Vercors ?

.....

3. Comment le journaliste décrit-il l'intrigue du livre ? Remplissez les blancs.

Un _____	l'officier et sa _____	oppose _____
_____	à l'officier allemand qu'ils sont contraints d'_____	



**COPYRIGHT
PROTECTED**

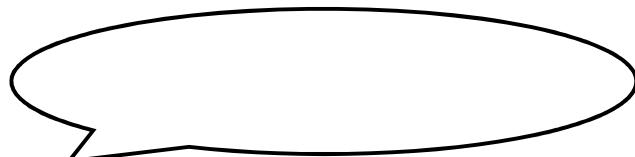


Les pseudonymes de Jean Bruller

1. Quels sont les sens cachés derrière les différents pseudonymes de Jean Bruller ?

Joë Mab	Quels sont les initiales complètes de Jean Bruller ? Quelle est l'origine du prénom « Joë » ? Qui est la reine Mab ?
Drieu	Bruller choisit ce nom d'emprunt comme pseudonyme d'écrivain. Il s'agit de Pierre Drieu la Rochelle, un écrivain et homme politique français.
Vercors	Où est le Vercors ? Qu'est-ce qu'un maquis ? Après la guerre, qu'est-ce que ce nom a symbolisé ?
Santerre	Où est le Santerre ? Qu'est-ce que « sans terre » ? Qu'est-ce que cette expression a pu signifier ?
Desvignes	Que signifie « vignes » ?
Roland Dolée	Qui était Roland dans la littérature médiévale ? Que signifie « doler » ?

2. À l'oral : quel est votre pseudonyme préféré et pourquoi ?



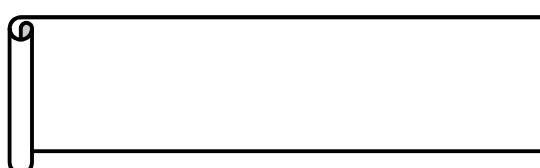
3. Qu'est-ce que ces pseudonymes nous apprennent sur la personnalité de l'auteur ? Utilisez certaines de ces expressions :

- le goût du secret
- le goût de la provocation
- le sens de l'humour
- le dégoût de la collaboration
- l'imagination
- un attachement à l'ordre pour la France
- un amour pour la littérature

Personnellement, je pense que...
montrer que...
parce que...

4. Et vous, trouvez-vous un pseudonyme en français et expliquez votre choix à l'oral.

Mon pseudonyme



⁴ Vercors, *La Bataille du Silence*, Paris, Presses de la Cité, 1967, p. 201.

Les Éditions de Minuit

Vercors avait pensé à d'autres noms pour cette maison d'édition⁵ :

- Les Éditions souterraines
 - Les Éditions des Catacombes
 - Les Éditions de la Liberté
 - Les Éditions du refus

Mais il a finalement opté pour « Les Éditions de Minuit ».

1. À l'oral : Quel nom préférez-vous et pourquoi ?
 2. Lisez ce texte:

Les Éditions de Minuit furent fondées par Vercors et Pierre de Lescure en 1946, qui n'étaient pas sous la tutelle nazie puisqu'ils pouvaient s'exprimer. Pour Vercors, il fallait que l'esprit de la résistance survie. La chose la plus importante pour lui fut de faire vivre ces livres publiés aux Éditions de Minuit pendant la période de l'Occupation. Ces livres ont une belle mise en page, Vercors, étant illustrateur de métier, a ajouté de nombreuses illustrations aux œuvres. Vercors écrivit : « Je suis sûr que cette élégance frappera les lecteurs. »⁷ En 1949, Vercors s'installa définitivement à Paris, dans un appartement au 10, rue de l'Amiral de Coligny.

- a) Grammaire. Trouvez dans le texte :

un verbe au présent	
un verbe au futur	
un verbe au passé composé	
un verbe au subjonctif	
un participe présent	
un verbe au conditionnel	
un verbe à l'imparfait	
un verbe au passé simple	

- b) Remplissez la grille :

Fondateurs des Éditions	
Idée principale de l'édition Minuit	
Logo de l'édition Minuit	

COPYRIGHT PROTECTED



⁵ Vercors, *La Bataille du silence, Souvenirs de minuit*, Presses de la cité, Paris, 1967, pp. 201 et 202.

⁶ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 189.

⁷ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 196.

- c) Quelles sont les trois raisons pour lesquelles les livres des Éditions de Mi

 -
 -
 -

d) Que pensez-vous du logo que Vercors a conçu ?  Go to zzed.uk/6349

Go to zzed.uk/6349

3. Traduisez ces phrases en anglais.

Verco écrit : « Quand, après la défaite de 1940, les nazis occupèrent la France, trouvèrent aussitôt réduits soit à collaborer, soit à se taire. Et c'est pour le moins étonnant que, quand même à l'insu de l'ennemi, que furent fondées les Éditions de Minuit. »

Pierre de Lescure, dans la préface à la première édition du *Silence de la mer* pas, l'esprit meurt. Voilà le but des Éditions de Minuit. La propagande n'entendons préserver notre vie intérieure et servir librement notre art. »

⁸ Vercors, *La Bataille du silence, Souvenirs de minuit*, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 11.

Vocabulaire de l'analyse littéraire

1. Reliez les mots à leur bonne traduction en anglais :

1	un champ lexical/sémantique	A	a style
2	une expression	B	a register
3	un personnage	C	a story
4	une phrase	D	a feeling
5	un point de vue	E	an expression
6	un cadre	F	a short story
7	un registre	G	a viewpoint
8	un style	H	a lexical/semantic field
9	Zig Zag Education atmosphère	I	a character
10	une connotation	J	a fairy tale
11	une sensation	K	a novel
12	une signification	L	an atmosphere
13	un roman	M	a sentence
14	une nouvelle	N	a setting
15	un conte de fée	O	a meaning
16	un récit	P	a connotation

2. Apprenez les expressions ci-dessous et testez-vous en cachant une des colonnes

Le lecteur	The reader
devine	guesses
est touché par	is touched by
perçoit	perceives
ressent	feels
se demande si	wonders if
se reconnaît dans	identifies with
s'identifie à	identifies with
s'interroge sur	asks himself/herself

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. En utilisant les expressions ci-dessous, traduisez les phrases en français :

L'auteur	The author
accentue	accentuates
critique	criticises
décrit	describes
dépeint	depicts
dresse le portrait de	paints a portrait
ébauche	gives a hint of
évoque	evokes
exprime	expresses
fait allusion à	alludes to
fait l'éloge de	praises
fait ressortir	highlights
illustre	illustrates
indique	indicates
insiste sur	insists on
ironise sur	mocks
présente	presents
recourt à	resorts to
révèle	reveals
soulève	raises
souligne	underlines
suggère	suggests
symbolise	symbolises
utilise	uses

- a) The author raises the question of resistance in wartime and underlines the following words:

.....

- b) He uses many different literary techniques including allegory, fairy tales, irony and symbolism.

.....

- c) The writer depicts three characters. He highlights their motivation by illustrating their inner thoughts.

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Le genre de la nouvelle

1. Apprenez ce vocabulaire.

une intrigue	a plot
une histoire	a story
un personnage	a character
un thème principal	a main character
un thème secondaire	a secondary character
un dénouement	a denouement, an ending
une chute	punchline
déclencher	to trigger
les péripéties de l'intrigue	the twists and turns of the plot

2. Traduisez :

 La **nouvelle** est un genre littéraire qui suit normalement des règles précises.

- Le texte est relativement court.
- Le texte est généralement écrit à l'imparfait et au passé simple.
- Le thème est original.
- Il y a un personnage principal (rarement plusieurs).
- L'intrigue est basée sur l'évolution psychologique du personnage principal.
- Il y a un élément déclencheur qui fait avancer l'action.
- Il y a un dénouement/une chute imprévisible.

3. Le schéma narratif se divise en quatre parties. Rangez-les dans le bon ordre :

l'élément déclencheur	
le dénouement	
la situation initiale	
le développement avec des péripéties	

Chapitre I

1. Vocabulaire

déploiement (n.m)	deployment, disp
troufion (n.m)	squaddy
dégingandé	gangling
carré	square
carrier (n.m)	quarryman
torpédo (n.m ou n.f)	open touring car
extirper	to extricate
ballot (n.m)	bundle
caval	hoof beats, star
gran (n.f)	barn
atelier (n.m)	workshop
valet (n.m)	woodworker's cla
garnir	to stuff
soupente (n.f)	attic
cantine (n.f)	trunk

2. La dédicace

Saint-Pol-Roux, de son vrai nom Pierre-Paul Roux, était un poète français. En 1940, un soldat allemand était entré chez lui, avait violé sa servante et blessé sa fille, Divine. Le poète est mort à Brest quelque temps plus tard, en octobre 1940. Saint-Pol-Roux n'était pas un poète particulièrement bien connu. Il est souvent considéré comme le poète « oublié ». Pourquoi pensez-vous que Vercors lui a dédicacé sa nouvelle ?



3. Le cadre

- a) Comment sait-on à quelle époque se passe l'action ?

COPYRIGHT
PROTECTED

b) Trouvez des mots ou des expressions qui font référence à l'armée.

-
-
-

c) Comment l'auteur présente-t-il l'arrivée des soldats ?

.....
.....

d) Comment la maison est-elle présentée ?

.....
.....

e) Comment les soldats sont-ils décrits ?

.....
.....

4. La narration

a) Qui parle ?

.....

b) Quels paraissent être les sentiments du narrateur ?

.....

c) Qui est le « il » du début de l'histoire ?

.....

5. Le style. Parmi ces adjectifs, lesquels choisiriez-vous pour définir le style de ce récit ? Justifiez votre réponse.

	✓
réaliste	
plat	
épuré	
sobre	
concis	
symbolique	



6. À l'oral. Que pensez-vous du début de la nouvelle ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Chapitre II

1. Vocabulaire

de plain-pied	on one level
se découvrir	to take one's hat off
buste (n.m)	chest
adossé à	leaning on/with
solive (n.f)	joist
penché	leaning
voûté	grooved
soyeusement	with a silky aspect
lustre (n.m)	ceiling light
plomb (n.m)	lead
ébaucher	to begin
éprouver	to feel
gravir	to climb
hausser les épaules	to shrug
coudre	to sew

2. « Ce fut ma nièce qui alla ouvrir quand on frappa. » Quel est l'impact de cette phrase ?

.....

.....

3. Le premier paragraphe décrit la maison et la vie quotidienne du narrateur. Quel est l'impact de ce récit ?

.....

.....

4. Lisez la phrase qui commence par « Je vis l'immense silhouette ». Qu'est-ce que cela signifie pour vous ?

.....

.....

5. Quelle est l'attitude de la nièce lorsqu'elle va ouvrir la porte ?

.....

6. Trouvez des expressions à la page 19 qui expriment le respect que l'officier militaire a de la maison.

-
-
-
-

7. Pourquoi pensez-vous que Vercors a choisi le nom de « Werner von Ebennach » ?

.....

.....

8. Combien de fois les mots « silence » et « silencieux » sont-ils mentionnés dans le texte ?

.....
.....

9. Qui fait ces actions ? Mettez-les dans la bonne colonne.

servir le café	croiser les mains
boire le café	se présenter
frapper à la porte	allumer une pipe
ouvrir la porte	hausser les épaules
fermer la porte
sourire

l'officier	l'oncle
	

10. Quelles conséquences en tirez-vous pour chaque personnage ?

Vercors présente

- l'officier comme quelqu'un
- l'oncle comme quelqu'un.....
- la nièce comme quelqu'un

11. Comment von Ebrennac est-il présenté physiquement à la page 20 ?

.....
.....
.....
.....

12. Vercors présente l'officier progressivement, produisant un effet de suspense. Classez les phrases dans l'ordre.

L'officier est présenté comme une « silhouette ».
Le narrateur dit que l'officier est beau.
L'officier sourit à ses hôtes.
Au premier chapitre, l'officier est présenté par un « il » dont on ne sait rien.
L'officier est simplement représenté par le pronom « on » dans la phrase « on aperçut un homme... »
L'officier parle : il se présente et dit qu'il est désolé.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



13. Traduisez : « Le silence se prolongeait. Il devenait de plus en plus épais, com

.....
.....

14. Quels sont les sentiments ressentis par l'officier, selon vous ?

.....

15. Commentez la phrase de von Ebennac : « J'éprouve un grand estime pour le patrie. »

.....
.....

16. Vercors utilise l'adjectif « raide » deux fois à la page 20. Quelle est la différence entre l'adjectif ?



.....
.....

17. À l'oral. Choisissez trois adjectifs pour décrire les personnages de la nièce et le reste du groupe. Ces adjectifs sont-ils plutôt positifs ou négatifs ?

Werner von Ebennac	La nièce
•	•
•	•
•	•

18. Que dit l'oncle à la fin du chapitre et pourquoi ?

.....
.....

19. Écrivez une lettre que Werner von Ebennac aurait pu écrire à un membre de sa famille au sujet de son arrivée chez les deux Français.

.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Le passé simple

Le passé simple décrit une *action qui est finie* et qui a généralement été *courte*. C'est rarement à l'oral. C'est un temps surtout utilisé dans la littérature. À l'examen, on a le pouvoir de conjuguer mais de pouvoir l'*identifier*.

Le radical reste toujours le même, généralement il faut seulement enlever le ER/IR. Pour les irréguliers, on utilise souvent le participe passé (boire > bu > je bus) mais pas toujours. Il faut reconnaître ces terminaisons :

	verbes en ER	verbes en IR	courir, mourir
je	ai	is ou ins	us
tu	as	is ou ins	us
il / elle / on	a	taut	ut
nous	âmes	îmes ou îmnes	ûmes
vous	îtes	îtes ou întes	ûtes
'eux	èrent	irent, inrent	urent

1. Traduis en français.

On frappa :

Nous entendîmes :

Je vis :

Il me fit face :

J'eus le temps :

2. Passé simple et imparfait. À quel personnage ces verbes se réfèrent-ils ? Mettez et notez s'ils sont au passé simple ou à l'imparfait.

j'étais assis / je vis / restait silencieuse / je buvais / il entra / il se tourna / il était debout / je voyais / il regarda / continua de boire / termina.

La nièce	L'oncle
.....
.....
.....
.....

3. Pourquoi le passé simple est-il utilisé pour l'officier que les deux autres personnes

.....

4. Dans la phrase « Je déposai lentement ma tasse vide sur l'harmonium et croisai Vercors utilisa le passé simple. Pourtant, cet usage ne donne pas la même impression qu'à Werner von Ebrennac. Comment Vercors parvient-il à ralentir les actions de

.....

Chapitre III

1. Vocabulaire

Trouvez les bonnes traductions :

hill / ghost / doorway / coal / copper pan / wish / to shine / handle /
tile / to mix / back of one's hand / window pane / to bother / climb

seuil (n.m)	
charbon (n.m)	
cuivre (n.m)	
luire	
treille (n.f)	
tuile 	
revers de la main (n.m)	
bâtisse (n.f)	
coteau (n.m)	
se tromper	
vitre (n.f)	
déranger	
poignée (n.f)	
fantôme (n.m)	
se mêler	
volonté (n.f)	

2. Comment le narrateur appelle-t-il l'officier au début de ce chapitre ? Pourquoi ?

.....

.....

3. Comment l'auteur montre-t-il les difficultés de la vie quotidienne de l'époque ?

.....

.....

4. Dans la phrase : « vous fermerez cette porte à clef. », quel est le temps utilisé ?

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



5. Traduisez le paragraphe qui commence par « nous ne fermâmes » et qui finit

.....
.....
.....
.....

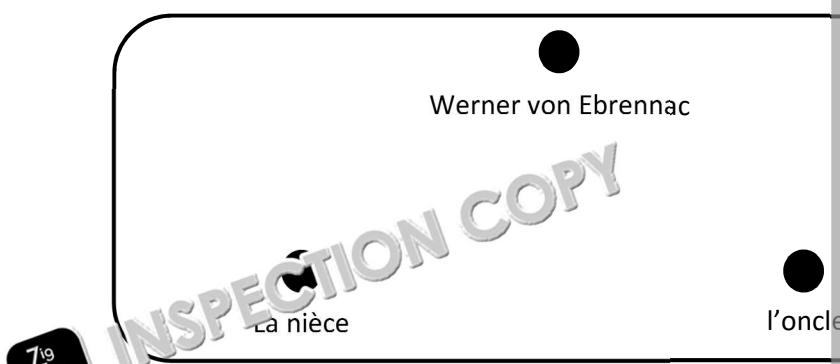
6. À l'oral. Quelle est leur attitude et qu'en pensez-vous ?

7. Vocabulaire. Trouvez les synonymes :

s'énerver / emmêlé / du bois / regarder à l'heure / la cheminée / se débrouiller / taper à la porte / un cardigan / imberbe / le jeu / travailler avec la

frapper	
détourner son regard	
mouillé	
l'âtre	
la bûche	
saupoudré	
s'agacer	
tricoter	
enchevêtré	
un chandail	
s'accroupir	

8. Lisez le paragraphe qui commence par « Pendant » et qui finit par « sortait ». Faites un schéma.



9. « Les choses changèrent brusquement un soir. » Qu'est-ce qui a changé ?

.....
.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



10. Vocabulaire

dentelle (n.f)	lace
taureau (n.m)	bull
timbré	rich, resonant
bourdonnement (n.m)	buzz
linteau (n.m)	lintel
se courber	to bend over
se cogner	to bang against
bouger	to move
douillet	cosy
rompre	to break
se frotter	to rub against
cerf (n.m)	stag
fauteuil (n.m)	armchair
casque (n.f)	wearing a helmet
brai (n.f)	ember
exécutant (n.m)	performer
blesser	to hurt
tousser	to cough
obole (n.f)	offering
rougir	to blush

11. Quelle est, selon vous, la différence entre apparaître en civil et en uniforme ?

.....

.....

12. Dans la description de la France et de l'Allemagne à la page 24, quelles métaphores utilise Werner ? Pourquoi ?

.....

.....

.....

13. À la page 25, Werner dit qu'il aimait la France « de loin », comme « la Princesse lointaine ». Il dit aussi que l'officier ne regardait pas la nièce « comme un homme regarde une femme dans une statue. » Pourquoi ?



La Princesse lointaine est un personnage de la littérature médiévale qui symbolise l'amour理想化された愛

14. L'oncle compare von Ebennac à un cerf. Quelles sont les images associées à Faites des recherches.
-
.....
.....

15. Lisez ce texte sur Aristide Briand et faites l'exercice ci-dessous :

Dans *La Bataille du silence*, Vercors explique que, jeune garçon au début de Guerre mondiale, il haïssait les Allemands qui, selon l'opinion populaire, le mal mais qu'il changea d'avis à la fin de la guerre. La seule chose qu'il l'haïssait toujours, c'était la guerre elle-même. Il eut alors « la conviction que cette horrible guerre avait trompé les peuples, que l'on avait mis les uns contre les autres des gens faisant s'entendre » et qu'« une siégeante alliance franco-allemande devrait porter les plus beaux fruits ».

Vercors était donc aux idées d'Aristide Briand, homme politique des années 1920 qui soutint un rapprochement entre l'Allemagne et la France. Comme Christian de Bartillat dans sa biographie de Vercors, « Aristide Briand incita les Français prétentieux à se réconcilier avec la République de Weimar en recherchant des motifs de conflit par la véritable création d'une nouvelle Europe. »¹⁰ Ces idées étaient exprimées par von Ebennac lorsqu'il parle de son père qui disait au sujet de l'Allemagne : « Il va nous unir, comme mari et femme. »

Vrai ou faux ? Écrivez V ou F.

- | |
|---|
| 1. Vercors aimait les Allemands quand il était petit. |
| 2. Vercors s'est rendu compte que ce qu'il détestait, c'était la guerre. |
| 3. Vercors pensait que l'Allemagne et la France devraient un jour s'unir. |
| 4. Aristide Briand était un économiste allemand. |
| 5. Aristide Briand voulait construire une « nouvelle Europe ». |
| 6. Le père de von Ebennac aimait les idées d'Aristide Briand. |

16. Qui sont les « Grands Bourgeois cruels » cités ?

-
-
-

**COPYRIGHT
PROTECTED**



⁹ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 21.

¹⁰ Christian de Bartillat, *Vercors, l'homme du siècle à travers son œuvre 1902–1991*, Presses du V

17. Lisez ces textes et surlignez les idées principales. Pourquoi von Ebrennac les voix du personnage de l'officier ? Selon vous, ces trois hommes méritent-ils de « Grands Bourgeois cruels » ?



Ferdinand Foch

François de Wendel
Zig Zag Education
militaire français
député puis sénateur
1914-1940



Henri Bordeaux

Ferdinand Foch fut désigné Commandant en 1918. Élevé à la dignité de maréchal en 1919, il fut nommé à la tête de l'armée française à la victoire, concrétisée par l'Armistice de Rethondes en novembre 1918. Il fut l'homme (contrairement à Pétain qui était pour la défaire) qui réussit à empêcher l'offensive si les Allemands ne signaient pas l'armistice. Il devint président du Conseil supérieur de la guerre et déterminant dans la prise de la décision stratégico-politique.

François de Wendel, originaire de Lorraine, la famille de Wendel avait été expulsée de Lorraine annexée pendant la Première Guerre mondiale. François de Wendel, grand patron de la sidérurgie, afficha un soutien populaire et modérément pétainiste. En fait, en juin 1940, il resta à Paris et s'absenta pour empêcher les pouvoirs au maréchal Pétain et ses usines de Metz, confisquées par les Allemands. L'histoire a montré qu'il fut particulièrement plus collaborateur que préoccupé par la sécurité et de beaucoup d'industriels.

Henri Bordeaux, avocat et romancier français, était pour Pétain depuis la victoire de la guerre mondiale jusqu'en 1943. Il s'inquiétait de la menace britannique et soutint le slogan "Mieux vaut Hitler que Blum", a pu être frappé par le redressement économique et social très réservé sur le système politique nazi. Il fut nommé à la tête de la commission d'épuration, comme beaucoup d'autres intellectuels et continua à écrire ou à jouer au théâtre. Abandonnant la vie universitaire, il s'attachera à défendre les intérêts de la collaboration.

INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



18. Pourquoi le père de von Ebennac lui a-t-il conseillé de n'aller en France que

.....
.....

19. Comment Vercors introduit-il la phrase « Je suis musicien » ? Pourquoi ?

.....
.....

20. Comment von Ebennac conçoit-il le futur pour la France et l'Allemagne ?

.....
.....

21. Que dit l'oncle après l'incident avec von Ebennac ? Qu'est-ce que le mot « oboe » ?



.....
.....

22. Comment la nièce réagit-elle et pourquoi ?

.....
.....

23. Comment le thème de l'amour est-il présenté dans ce chapitre ?

.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



Chapitre IV

1. Trouvez les mots ou expressions en français à la page 27 :

in uniform	
to spare	
an excuse	
he leant over	
his droning voice	
a nod of agreement	
broken by silence	
a pra. 	
he was silent	

2. Finissez les phrases :

a) L'oncle se demande si l'officier ne porte pas l'uniforme pour

.....

b) Venir se réchauffer auprès de la cheminée était un prétexte dont person.....

.....

c) Dans ses monologues, l'officier parlait de ce qu'il aimait, c'est-à-dire

.....

d) À chaque fois, il les quittait en

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



3. Vocabulaire des pages 28, 29 et 30

rayon (n.m)	shelf
âme (n.f)	soul
reliure (n.f)	binding
caresse (n.f)	stroke
quel appel !	what a roll call !
hocher la tête	to shake one's head
surgir	to jump out
foule (n.f)	crowd
remuer la tête	to shake one's head
paupière (n.f)	eyelid
pommette (n.f)	cheekbone
fossette (n.f)	dimple
lâcheté (n.f)	cowardice
mépriser	to despise
secouer la tête	to shake one's head
détourner le regard	to look away
impitoyablement	unrelentingly
vaincre	to conquer
têtu	stubborn
pli (n.m)	frown
sourcil (n.m)	eyebrow
aiguille (n.f)	needle
rompre	to break
fil (n.m)	thread
impuissant	powerless
fier	proud
dégrossi	polished
maladroit	clumsy
rustre	unrefined
haïr	to hate
lueur (n.f)	glimmer of light
patte (n.f)	animal's leg
sortilège (n.m)	spell
pelage (n.m)	hind
chevalier (n.m)	night
rayonnant	shiny
don (n.m)	gift
pleurer	to cry

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



4. Trouvez l'infinitif et le temps pour chaque expression verbale :

Présent	?
Futur	?
Imparfait	?
Passé composé	?
Passé simple	?
Subjonctif	?

Expression	Infinitif
ses doigts suivaient	suivre
il lisait	
ils se promenèrent	
 il se retourna	
il revint	
nous nous marierons	
nous sommes entrés	
j'ai vu	
les plus beaux que la terre ait portés	
n'aimiez-vous ?	
je comprenais	

5. Selon l'officier, quelle est la différence entre le feu chez lui en Allemagne et chez lui en France ?

.....
.....

6. Comment la bibliothèque est-elle organisée ? Qu'est-ce que ça montre ?

.....
.....

7. En quoi la littérature allemande se différencie-t-elle, selon l'officier, de la littérature européenne ?

.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



8. Reliez l'auteur à son œuvre :

1	Balzac	A	<i>L'avare</i>
2	Baudelaire	B	<i>Candide</i>
3	Descartes	C	<i>Méditations métaphysiques</i>
4	La Fontaine	D	<i>Phèdre</i>
5	Hugo	E	<i>La Comédie humaine</i>
6	Racine	F	<i>La Chartreuse de Parme</i>
7	Molière	G	<i>Les Fleurs du mal</i>
8	 Voltaire	H	<i>Fables</i>
9		I	<i>Les Misérables</i>

9. En matière d'art, quelle est la supériorité de l'Allemagne, selon von Ebennack ?

.....

10. Lorsqu'il dit « nous nous marierons », de qui parle-t-il ?

.....

.....

11. Qu'a-t-il pensé de la population française à son arrivée ? Pourquoi ?

.....

.....

12. Qu'est-il heureux d'avoir trouvé ?

.....

.....

13. Que se donne-t-il comme but ?

.....

.....

14. À la fin du troisième chapitre, l'oncle va tout égir et dans ce chapitre, l'oncle coud nerveusement. Qu'expriment ces émotions ?

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Le conte de La Belle et la Bête

L'origine : On attribue l'histoire à Apulée, un écrivain du IIème siècle, puis à Scipion, un écrivain italien de la Renaissance qui a écrit de nombreux contes de fée. L'histoire a été reprise en France au XVIIIème siècle. Les frères Grimm ont réécrit le conte en allemand.

1. Racontez l'histoire. Écrivez un paragraphe en français :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



2. Trouvez les antonymes :

le désespoir / la haine / la bestialité / le mal / la laideur
l'égoïsme / l'apparence / le manque d'empathie

le bien	
la réalité	
la beauté	
l'humanité	
le sacrifice	
l'espoir	
l'amour	
la compassion	

3. Lisez les pages 29 et 30. Pourquoi Werner von Brunn a-t-il ce conte ?
Quel est le message dans ce passage dans la nouvelle ?

.....
.....
.....
.....
.....



**COPYRIGHT
PROTECTED**



4. Von Ebennac dit que la Bête valait mieux qu'elle ne semblait. Dans quelle mesure de propagande nazie ?

.....

.....

.....

5. En 1948, dans son *Discours aux Allemands*, Vercors explique que l'homme n'a de la bête que par son attitude de refus à l'égard de sa condition naturelle. » Reste-t-il une « bête » ?

.....

.....

.....

6. Dans ce chapitre de *Le Silence de la mer* est-il une étude sur les apparences ?

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



¹¹ Jean-Pierre Cresseaux, *Étude sur Vercors, Le Silence de la mer*, Ellipses, 1999, p. 18.

Chapitre V

1. Vocabulaire des pages 31 et 32. Trouvez les traductions dans le texte (si les verbes sont à l'infinitif):

surprise	
work	
to decipher	
chest	
neck	
deaf, muffled	
flesh	
to sense, to foresee	
dreamy	
to chew	
to fulfil	
to reach	
to welcome	
breast/centre	
to quench	
to overcome	

2. « Son regard /... / m'envoya un message que je ne déchiffrai pas. » Dans quel style est ce typiquement vercorienne ?

.....
.....
.....

3. Écoutez le Prélude numéro VIII, « C'est un bien tempéré » de Bach. Quels sentiments ressentez-vous ?

.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



4. Voici ce qu'Albert L'évêque a écrit à propos du Prélude numéro VIII. Dans la phrase, soulignez les mots qui manquent.

« Que dire devant ce monument de la détresse humaine, où toutes les phas trouvent exprimées, où toutes les ressources du piano se voient même dépassées l'angoisse, l'amertume d'une déception allant jusqu'au désespoir, puis à la contenante néanmoins dans une crispation tendue... Après avoir été ainsi transformé l'homme placé devant lui-même, nous sommes admirablement préparés à la finale, qui, malgré son accord majeur, ne sera plus être qu'une porte ouverte à la retraite et du renoncement. »¹²

What can one say in front of this monument of _____?
feeling are expressed and what the piano has to offer is surpassed? The _____ and _____, of the _____
dash leading to _____ and eventually to the _____
held in tightly. After having been thus _____ by this _____
destiny, we are admirably prepared for the final resignation which, despite _____
implacably lead to an _____ door to the _____
renunciation.

5. Que dit von Ebennac au sujet de Bach ? En quoi ses paroles sont-elles ambiguës ?

.....
.....
.....

6. Quelle est la demande de von Ebennac ?

.....

7. Dans quelle mesure avons-nous le pressentiment que von Ebennac n'obtient pas ce qu'il demande ?

.....
.....
.....



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



¹² J.S. Bach, *Le clavecin bien tempéré*, Volume 1, Édition de travail par Albert Lévêque, Éditions Salabert, 1998.

Chapitre VI

1. Vocabulaire

éprouver	to feel
ma foi !	believe me!
secouer	to shake (off)
pesant	heavy
irrespirable	unbreathable
à l'aise	at ease
approbation (n.f)	approval
sans heurt	Smoothly
foi (n.f)	faith
blé (n.m)	corn
jadis	in the past
s'assombrir	to grow dark
blindé	armoured
guéris	to heal
se réjouir	to rejoice
enfiler	to thread
chas (n.m)	eye (of a needle)
écureuil (n.m)	squirrel
s'allonger	to lie down
mousse (n.f)	moss
cime (n.f)	top
se balancer	to sway
arracher	to pull out
à l'égard	towards
frêle	fragile
en torsades	with twists

2. Lisez les première et dernière phrases du chapitre. Comment Vercors exprime-t-il l'ambiguïté de la situation ?

.....

.....

.....

3. Dans le chapitre V, von Ebennac semblait être le prisonnier. Montrez comment Vercors exprime l'ambiguïté de la situation dans ce chapitre.

.....

.....

.....

4. Dans quel chapitre mesure von Ebennac se décrit-il lui-même comme « le meilleur prisonnier » ?

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



5. Ces mots ont-ils une connotation positive ou négative ? Cochez la bonne colonne.

	connotation positive
les blés murs	
jadis	
douce	
promenades	
casser	
lapins	
amaryllis	
joie	
se balader	
cri	
piquée	
sale	
punir	
arracher	
effrayé	

6. Von Ebennac fait des erreurs de français ; corrigez ces phrases :

- « Je n'aime pas pour vivre. »

.....

- « Cela est dur à entendre d'un homme qui venait sur Chartres. »

.....

- « Mon père toujours se réjouissait si je l'épouserais. »

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



7. Quels sont les intérêts dramatiques (pour le déroulement de la nouvelle) et les personnages) de l'histoire de la jeune fille allemande ?

- ## 8. Que dit von Ebennac au sujet de la politique allemande de l'époque ?

.....
.....
.....

9. Commentez la phrase : « la France les guérira. »

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT PROTECTED



INSPECTION COPY



Chapitre VII

1. Vocabulaire

printanier	spring-like
de bure	homespun
escompté	expected
écroulement (n.m)	fall
pesanteur (n.f)	heaviness
mauvaise foi (n.f)	dishonesty
crainte (n.f)	anxiety
désormais	from now on
nain (n.m)	dwarf
mannequin (n.m)	puppet
entremetteur (n.f)	go-between / matchmaker
claqueur	to slam / slap
enfoncer	to stuff
blessure (n.f)	scar
cicatriser	to heal

2. À la page 37, relevez toutes les expressions faisant référence à la lumière et à puis à l'ombre et à la chute.

- ### 3. Pourquoi l'auteur interpose-t-il ces images ?

.....

.....

COPYRIGHT PROTECTED



Lisez le texte sur l'Amiral Darlan :

François Darlan, qui fut nommé ministre de la Marine dans le gouvernement de Pétain déclara que la collaboration avec l'Allemagne était nécessaire. Il déclara : « L'Allemagne sera vainqueur. Si nous ne collaborons pas avec elle, nous serons plus rien. Quant à moi, j'ai choisi la collaboration. »¹³ C'est pourquoi von Ebennac dit de lui qu'il est une « entremetteuse », terme terriblement péjoratif, même s'il pense que l'alliance des deux pays sera « heureuse ». Vercors, lorsqu'il écrivit sa nouvelle, ne savait pas que Darlan serait assassiné le 24 décembre 1942 à Alger par Fernand Bonnier de la Chapelle, un homme qui fut même fusillé deux jours plus tard après avoir été condamné à mort par le

4. L'oncle se demande si von Ebennac pensait à une entremetteuse que lui ? À qui peut-il penser ?

.....
.....
.....

5. Qu'annonce von Ebennac au début de ce chapitre ?

.....
.....
.....

6. Comment l'ambiguïté de von Ebennac est-elle présentée par l'auteur ?

.....
.....
.....

7. Quelle citation se trouve à la page 39 ? Pourquoi, selon vous ?

.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



¹³ <http://geoffroy.dastier.free.fr/darlan.htm>

Chapitre VIII

Pages 41 et 42

1. Vocabulaire des pages 41 et 42

avouer	to admit
en repos	at rest
buté	obstinate
pneu (n.m)	tyre
ému	moved
dénouement (n.m)	ending
pivoter	to turn on one's
s'entrouvrir	to part
clocher	to hobble
s'efforcer	to try
étoffe (n.i)	fabric
idiote (n.f)	nonsense
carré de soie (n.m)	silk scarf
avec mollesse (n.f)	limply
fourneau (n.m)	bowl (of a pipe)
gémir	to moan

2. Comment l'oncle et la nièce réagissent-ils face à la présence invisible de von Ebennac ? Qu'est-ce que cela montre ?

.....
.....
.....

3. À la Kommandantur, l'oncle voit l'officier : il se dit « curieusement ému » et « pâle et tiré ». Qu'inspirent ces adjectifs au lecteur ?

.....
.....

4. À la Kommandantur. Mettez ces phrases dans l'ordre en les numérotant de 1 à 6.

Von Ebennac l'a vu et ils se sont regardés.
Von Ebennac est sorti de son bureau et l'oncle l'a regardé.
L'oncle est allé à la Kommandantur pour faire une déclaration.
Von Ebennac a hésité à lui parler mais l'a finalement salué en silence.
Il avait le visage tiré.
L'oncle est resté là alors qu'il aurait pu partir.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



5. Von Ebennac semble vouloir parler, puis décide de garder le silence. Faites expriment le renoncement.

-
-
-
-
-

6. Comment la nièce réagit-elle devant le silence de l'oncle ? Comment l'oncle influence son comportement ?

.....

7. Que pense l'oncle du comportement de sa nièce ? Pourquoi la phrase « Mais je suis une personne normale » est-elle importante ?

.....
.....
.....

8. En quelle saison sommes-nous ? Quel temps fait-il ? Qu'est-ce que sous-entend l'auteur ?

.....
.....
.....

9. Pourquoi pensez-vous que l'auteur a choisi ce foulard pour la nièce ?

.....
.....

10. L'oncle décrit la façon dont von Ebennac descend les escaliers : pourquoi cette façon de descendre les escaliers ?

.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



1. Vocabulaire. Trouvez les expressions dans le texte aux pages 43 et 44.

great horned owl	
flew away	
eyelids	
to knock	
straight away	
uncontrollable	
seconds that passed by	
dead end	
 to cat	
painful	
unveiled	
procrastinations	
put on	
doorway	
apart	
wish/will	
stiff	
watched by a falcon	
glowing eyes	

2. Von Ebennac fait quelque chose de surprenant pour la première fois. Quoi ?

.....
.....
.....

3. Que dit l'oncle à von Ebennac ? Pourquoi ?

.....
.....
.....

4. Pourquoi von Ebennac apparaît-il en uniforme, selon vous ?

.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



5. Pour l'oncle, von Ebennac ressemble soudain à l'acteur Louis Jouvet. Regardez. Ressemble-t-il à l'image que vous vous étiez faite de l'officier ?

.....

.....

.....

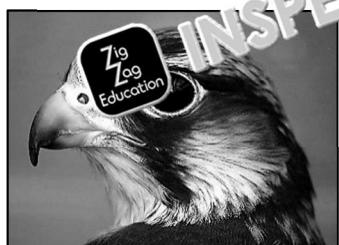
6. Ces expressions font-elles référence à la raideur ou au mouvement ? Cochez les expressions qui sont soit de raideur et soit de mouvement. Qu'en concluez-vous ?

	raideur
droit	
raide	
bras tendus	
impassible	
se pliaient	
se pressaient	
s'accrochaient	
mimique	
immobiles	
compassés	

7. Relevez les références au grand-duc et au faucon aux pages 43, 44 et 45.



COPYRIGHT
PROTECTED



8. Pourquoi l'auteur a-t-il choisi ces deux images, selon vous ?

.....

.....

.....

.....

.....

9. À la page 47, comment le narrateur décrit-il le regard de l'officier ? Qu'est-ce



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



1. Vocabulaire. Reliez les expressions :

Les verbes :

1	berner	A	to rot
2	épargner la honte	B	to sweep
3	pourrir	C	to hit
4	saillir	D	to lower your eyelids
5	se cogner	E	to trick
6	balayer	F	to stick out
7	baisser les paupières	G	to spare the shame

Les expressions :

1	le boulot débouché	A	the wrist
2	la pelote de laine	B	a worm
3	des barques échouées	C	the uncorking
4	la poitrine gonflée	D	a shiver
5	le poignet	E	a mooring rope
6	une chienne rampante	F	stranded boats
7	les pommettes	G	the ball of wool
8	un ver	H	a trumpet call
9	un frémissement	I	with a fully inflated che
10	un coup de clairon	J	a grovelling bitch
11	un grelin d'amarre	K	the cheekbones

Les adjectifs et les adverbes :

1	fou	A	bitter
2	niais	B	unexpectedly
3	amer	C	stupidly
4	é	D	foolish
5	inopinément	E	mad
6	sottement	F	grief-stricken

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Lisez ce passage sur le mythe de Sisyphe :

Dans la mythologie grecque, Sisyphe trompa Thanatos (la mort) en lui offrant ses menottes. Thanatos ne put donc pas emmener Sisyphe aux enfers. Lorsqu'il fut libéré, Sisyphe fut condamné à pousser une pierre au sommet d'une colline qui, malgré son effort, qui fut immanquablement retomba en bas de la colline et rendit le labeur de Sisyphe seulement difficile mais vain.

Que fait la nièce pendant que von Ebennac parle ? Pourquoi, selon l'oncle ?

.....
.....
.....

3. À quel moment la nièce demande-t-elle de regarder von Ebennac pour la première fois ? Pourquoi, selon vous ?



4. Von Ebennac parle en allemand deux fois dans ce passage. Trouvez ces expressions.

-
.....
.....
-
.....
.....

5. Associez les animaux aux idées :

1	Le chien	A	la bassesse
2	Le ver	B	la sagesse
3	La chouette	C	la prédateur
4	Le faucon	D	la puissance

**COPYRIGHT
PROTECTED**



6. Que von Ebennac découvre-t-il au sujet de l'idéologie nazie ? Remplissez les

Les nazis veulent _____ les Français. Leur but est de dé
_____ et l' _____ de la France. Les o
ne pourront plus _____.

Les nazis disent qu'ils ne sont ni _____, ni _____
_____. Ils disent qu'ils pourront détruire la France par leurs
leurs _____.

7. Pourquoi Benoît répète-t-il « ils ont dit » ?

.....
.....
.....

8. « Ils éteindront la flamme tout à fait. » À quoi cette phrase fait-elle penser ?

.....
.....
.....

9. Dans les pages 46 et 47, combien de fois la forme négative est-elle utilisée ?

.....
.....
.....

10. Lisez en français ou en anglais le poème d'Edgar Allan Poe *Le Corbeau*. Pourquoi, Vercors a-t-il choisi cette œuvre pour illustrer ce chapitre ?

Go to

En français :

☞ http://fr.wikisource.org/wiki/Le_Corbeau_%28traduit_par_Charles_Baudelaire%29

En anglais :

☞ <http://www.poetryfoundation.org/poem/178713>

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



1. Vocabulaire

d'antan	from the past
grouiller	to swarm
briser	to break
tantôt... tantôt	at times... at other times
venin (n.m)	venom
trempe (n.f)	calibre
sceller	to seal up
cendre (n.f)	ash
acharné	relentless
trahi	betrayed
plomb (n.m)	lead
cire (n.f)	wax
farc (n.m)	fierce
manège (n.m)	game, ploy
ténèbres (n.f)	darkness
sol (n.m)	ground
faire valoir (ses droits)	to exercise (one's rights)
accordé	granted
enfer (n.m)	hell
blé (n.m)	wheat
cadavre (n.m)	corpse
se soumettre	to submit oneself
moue (n.f)	face
jaillir	to spurt out
sueur (n.f)	sweat
anneau de la rive (n.m)	ring on the bank
chambranle (n.m)	door frame
dénué de	devoid of
murmurer	to mutter
se redresser	to straighten up
s'assoupir	to fall asleep
s'évanouir	to disappear
brume (n.f)	mist

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED

INSPECTION COPY



2. Lisez la description de l' « ami » à la page 48 et remplissez les blancs :

L'ami était considéré comme un _____ par von Ebennac

_____, ont passé trois mois à _____

Von Ebennac jouait de la musique, lui, il lisait ses _____

tempérament _____ et _____.

Puis l'ami l'a quitté et il est parti à _____. Ils se sont re

3. Analysez les paroles de l' « ami ».

.....
.....
.....

4. « Werner respira. » Dans quelle mesure cette phrase est-elle intéressante ?

.....

5. Selon von Ebennac, quel serait le but principal de ces nazis ?

.....
.....
.....

6. À la page 49, à quel animal von Ebennac est-il comparé ? Pourquoi est-ce ironique ?

.....
.....
.....

7. « Je crus qu'il allait nous encourager à la révolte. Mais pas un mot ne franchit les lèvres de ce pauvre type. Quel changement s'opère-t-il dans les deux hommes ? » Quel changement s'opère-t-il dans les deux hommes ?

.....
.....
.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Lisez ce texte :

La Bible nous apprend qu'Isaac et Rébecca eurent des fils jumeaux : Esaü et Jacob. Dans la Genèse, il est dit qu'Esaü, affamé, offrit son droit d'aînesse à son frère contre un plat de lentilles. Avant sa mort, leur père, Isaac, voulut rétablir ce droit d'aînesse en faveur d'Esaü mais Rébecca et Jacob trompèrent Isaac qui était maintenant aveugle et celui-ci bénit Jacob alors qu'il croyait bénir Esaü. Ce dernier voulut se venger et Jacob dut prendre la fuite. Plus tard, lors de son voyage de retour, Jacob lutta contre un Inconnu. Au cours de cette lutte, il fut blessé à la hanche et devint boiteux. Qui rencontra-t-il exactement ? Était-il avec Dieu ou contre Dieu ? Il n'est pas clair mais cet inconnu donna à Jacob le nouveau nom d'Israël, c'est-à-dire « Celui qui lutte avec Dieu ». Finalement, Jacob se réconciliera avec Esaü.

8. Faites des liens entre les expressions en gras et ce passage de la Genèse.

- *son frère contre un plat de lentilles*
- *leur père*
- *Isaac qui était maintenant aveugle*
- *Il fut blessé à la hanche*
- *qui lutte avec Dieu*

9. Trouvez dix mots de vocabulaire religieux aux pages 48, 49 et 50 :

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

10. Au début de l'histoire de l'ange de Forennac fixe l'ange qui se trouve au-dessus de la tente. Il le décrit comme « l'ange extatique et souriant ». Quelle est la différence entre l'ange de Forennac et l'ange de l'illustration ?

-
-
-
-
-

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



11. Recherchez la signification du mot « ténèbres » puis classez les expressions ci-dessous dans la colonne :

Ombre	
s'élever	
hauteurs lumineuses	
cimes	
ténèbres	
vallée sinistre	
lugubre forêt	
fenêtre	
souri	
	
céleste	
fantôme	
enfer	
Orient	
pâleur lunaire	

12. À la page 32, von Ebennac dit « C'est *mon* chemin » en parlant de son désir de faire de l'écriture une mesure de l'homme. Dans ce chapitre, il dit « Oh Dieu ! Montrez-moi où est l'adjectif possessif est-il typographié différemment ?

.....
.....
.....

13. Le mythe d'Orphée. Faites des recherches sur ce mythe. Dans quelle mesure Vercors inverse-t-il le mythe à la fin de la nouvelle ?

.....
.....
.....

14. Quel est le mot prononcé par la nièce à la fin ? Qu'en pensez-vous ? Écrivez une phrase à ce sujet.

.....
.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



15. À l'oral. Expliquez votre analyse à la classe. Avez-vous tous le même point de vue ?

16. Comment Vercors parvient-il stylistiquement à évoquer la lenteur à la page 5 ?

.....
.....
.....

17. Commentez le dernier paragraphe.

.....
.....
.....
.....

18. À l'oral. Quelle est la position idéale que vous déirez-vous l'oncle et la nièce comme des résistants ?



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



Un résumé de l'œuvre

1. Traduisez ce texte en français :

At the beginning of the German occupation of France, an officer, Werner, takes a room in the house of a man and his niece. The officer is immediately faced with the problem of his hosts, who, as an act of resistance, decide not to change anything in the house. Werner does not deter von Ebrennac, however, who, every night, comes to warm himself by the fire. The subjects of his monologues hardly ever vary. Being a musician, he loves France and Francophile, he talks about his love for the French spirit and evokes his memories of the past between Germany and France. The arbitrary nature of such talk, as well as his desire to provoke an inner turmoil in the young woman, but she remains impassible, her head down in silence.

The **Zig Zag Education** of the story becomes darker in the second half of the novella. von Ebennac meets his Nazi colleagues, the officer remains upstairs in his surprises and unsettles his hosts. One night, however, von Ebennac knocks on the uncle to let him in. The latter having done so, von Ebennac explains that one of the Nazis' dearest aims is to destroy the French spirit. However, in the end, Ebennac accepts his fate and decides to leave for the Eastern Front, heading towards death.

COPYRIGHT PROTECTED



2. C'est vrai (V), faux (F) ou pas mentionné (PM) ? Corrigez les phrases qui ne sont pas exactes et en réécrivant la bonne réponse.

a) Cette histoire se passe sous l'occupation allemande pendant la Première Guerre mondiale.		
b) L'histoire se passe principalement en huis-clos.		
c) Le narrateur ne s'est jamais marié.		
d) Von Ebennac parle mal le français.		
e) L'oncle et le père maintiennent le silence comme pour montrer leur résistance.		
f) La nièce aime la littérature française.		
g) Les dialogues sont quasiment absents dans cette œuvre.		
h) Von Ebennac pense que les compositeurs allemands sont supérieurs à tous les autres.		
i) Von Ebennac se rend compte immédiatement que les nazis désirent détruire l'âme française.		
j) À la fin de la nouvelle, la vie reprend son cours mais beaucoup de choses ont changé pour les trois personnages principaux.		

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



Le titre

‘And we did speak only to break
The silence of the sea!’
The Rime of the Ancient Mariner, Samuel Taylor Coleridge

Le silence, un thème qui plaît à Jean Bruller...

1. Dans un album pour enfants publié en 1931, le personnage principal s'appelle Mme Carpe. Que signifient les expressions « être laconique » et « être silencieux » ?

.....
.....

2. Traduisez ce passage en anglais :

Dans la Bataille du silence, Vercors écrit : « Ce ne fut pas peut-être un peu avant la guerre d'Algérie, s'appelait *Silences*, si peu après je choisis d'illustrer ce mot *Silence*, et si ce fut encore le mot *Silence* qui se trouva en tête de ce livre. Comme si avec ce mot j'avais voulu frapper les trois coups au cœur de la tragédie que la France bâillonnée allait vivre, en effet, dans le silence. »¹⁴

.....
.....
.....
.....
.....

3. Allez à la page « Silences » du site et faites une liste des thèmes de l'album *Silences*.

↗ <http://vercorsecrivain.pagesperso-orange.fr/silence.html>

.....
.....
.....
.....
.....

4. Découvrez le poème ‘Silence’ d’Edgar Allan Poe.

↗ <http://www.poets.org/poetess/biography/sonnet%20silence>

Quel est le message du poème ?

.....
.....
.....
.....
.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



¹⁴ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 17.

5. Dans la préface de l'édition des *Cahiers du Silence* du 25 juillet 1943, publiée D.», Maurice Druon écrit :

Il y aura trois ans que la France vit sous le signe du silence. Silence dans les maisons ; silence parce que la parade allemande remonte à midi les Champs Elysées ; silence parce que l'officier ennemi loge dans la chambre voisine, silence parce que la Gestapo a été déporté dans les sous les lits d'hôtel, silence parce que l'enfant n'ose plus dire qu'il a faim, silence parce que les enfants tombés chaque soir font de chaque lendemain un nouveau jour de deuil naissant.

Faites une liste en anglais de toutes les formes de silence citées :

-
-
-
-
-
-
-

6. À l'oral. L'imprimeur Georges Oudeville pensait que le titre de la nouvelle aurait dû être *La Bataille du silence*.¹⁵ Êtes-vous d'accord ?

7. L'explication de Vercors

Dans son entretien avec Gilles Plazy, Vercors dit : « Ainsi, sous le silence de l'oncle, se trouve toute l'ardeur des sentiments cachés, toute la violence d'un combat. »¹⁶ Dans l'émission radio « Les Dossiers de l'écran » du 24 septembre 1974, une émission sur la presse de l'Occupation, Vercors dit que le titre est expliqué dans la phrase de l'oncle : « sous la calme surface des eaux, la mêlée des bêtes dans la mer, je sentais bien la marine des sentiments cachés... ».

Écrivez un paragraphe expliquant pourquoi Vercors a choisi d'ajouter cette partie au titre.

.....
.....
.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



¹⁵ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 203.

¹⁶ À dire vrai, entretiens de Vercors avec Gilles Plazy, Éditions François Bourin, 1991, p. 33.



Le lieu

Vercors a choisi comme décor sa propre maison à Villiers-sur-Morin. La maison est métonymique dans le sens où elle représente la France entière. Le cadre du fumoir renforce l'idée d'emprisonnement et d'étouffement. Les objets du fumoir ont une place importante dans l'œuvre. Ainsi la cheminée représente-t-elle le cœur et la chaleur de la France et les flammes au-dessus de la porte, portant la maison sur son dos, est un miroir du personnage, solide et inflexible. La bibliothèque, quant à elle, représente par extension l'environnement culturel et politique de l'époque française.

Venir se réchauffer à la cheminée du salon constitue un prétexte pour von Eberhard de se lancer dans une conversation avec ses hôtes. Le lieu devient alors en ce sens un terrain de bataille.

Traduisez ce texte en anglais.



INSPECTION COPY

Les personnages

Werner von Ebennac

1. Comment von Ebennac est-il physiquement ? Pourquoi Vercors a-t-il choisi de le décrire de cette manière ?

.....
.....

2. Parmi toutes ces descriptions, reliez les paires qui s'opposent.

1	Le soldat est décrit comme « immense et très mince » avec un « profil puissant ».	A	À la fin de la nouvelle, il est habillé dans un uniforme nazi.
2	Il a un nom d'origine française.	B	Il boit et ses mains trahissent sa fragilité.
3	Von Ebennac a beaucoup de succès et dit que la France et l'Allemagne se marieront.	C	L'officier dit que son père n'a pas envie d'aller en France que « bientôt ».
4	Il a une illusion pour descendre dans un village.	D	Von Ebennac est fier car la musique allemande est meilleure que la française.
5	Von Ebennac dit que sa passion, c'est la musique et non la guerre.	E	Il a la nationalité allemande.
6	Von Ebennac est humble car il se compare à la Bête du conte.	F	Sa présence dans le salon et c'est lui qui rythme la conversation.
7	Von Ebennac est courtois, poli, il demande mais ne donne pas d'ordres.	G	Le narrateur remarque qu'il ressemble à Louis Jouvet, l'acteur.
8	Le narrateur dit que von Ebennac paraît sincère.	H	L'officier est profondément déçu et décide de partir pour le front.

3. Que montre l'exercice ci-dessus au sujet du personnage de von Ebennac ?

.....
.....

4. Dans *Les Occasions perdues*, Vercors écrit qu'il est « constamment partagé entre deux mondes, deux cultures, deux antagonistes. »¹⁷ Dans quelle mesure peut-on retrouver Vercors dans le personnage de von Ebennac ?

.....
.....

5. Dans quelle mesure peut-on dire que von Ebennac est un excellent orateur ?

.....
.....

6. Von Ebennac éprouve de nombreuses déceptions dans cette histoire. Faites une liste de ces déceptions.

-
-
-
-

¹⁷ Vercors, *L'Après Briand : les Occasions perdues ou l'étrange déclin*, Plon, 1982, p. 26.

La nièce

- Quelles sont les activités principales de la nièce ? Qu'en pensez-vous ?

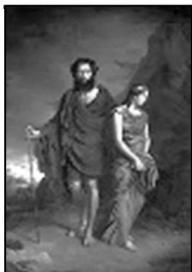
.....
.....

- Qui sont Ariane et Pénélope dans la mythologie ? Faites des recherches et exercez-vous à faire des liens avec la nouvelle ?

↗ <https://biblogothèque.files.wordpress.com/2011/05/le-labyrinthe-ariane-et-p%C3%A9n%C3%A9lope-phc3a8dre.jpg?w=604&h=482>

.....
.....
.....

- Faites des recherches sur le personnage d'Antigone. Quels liens pouvez-vous faire avec la nièce ?



- Parmi ces adjectifs, cochez-en cinq qui illustrent le mieux le personnage de la nièce.

	✓
immobile	
sportive	
comme une statue	
fière	
comique	
bavarde	
chaleureuse	
soumise	
indépendante	
influencable	
têtue	

- Combien de phrases sont-elles dites par la nièce dans la totalité de la nouvelle ? Quelles sont ces phrases ?

.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



6. Qui est Marianne ?

.....
.....
.....

7. À l'oral. Selon vous, la nièce est-elle amoureuse de von Ebennac ?

« Dans la Grande Armée sans uniforme du peuple français, la mobilisation des échelons de la lutte : dactylos, ménagères, agents de liaison, volontaires groupes francs-tireurs. Patiemment, modestement, les femmes de France quotidien... » Lucie Aubrac, 20 avril 1944, Discours à la radio, les ondes de la BBC

8. La nièce fait-elle partie de cette « grande armée », selon vous ?

.....
.....



L'oncle

Trouvez l'affiche du téléfilm de Pierre Boutron sur Internet. L'oncle est plus visible que la nièce. Pourquoi, selon vous ?

Les trois personnages

1. Il s'agit de quel personnage ? Écrivez von Ebennac (VE), l'oncle (O) ou la nièce (N).

regard lumineux	
yeux dorés	
absurde colère	
voix bourdonnante	
drame intime	
visage froid	
sévère et insensible	
éprouvant du regret et de l'inquiétude	
perles de sueur	
pâle et tiré	
pâleur lunaire	

2. Expliquez dans quelle mesure chaque personnage a évolué entre le début et la fin du film.

.....
.....
.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



¹⁸ Jean-Pierre Guéno, *Paroles de l'ombre*, Librio, 2012, p. 114.

Les inspirations Ernst Jünger

« Ô parcelle de France ensoleillée où nous ont jetés des forces plus puissantes que nous n'espérions... – ne crois pas que nous gardions un cœur impassible au sein de ces dévastations. Tu ne seras pas épargnée... Dans chacun de tes calmes villages inconnus, aujourd'hui pris d'assaut, joue en effet une tranche d'histoire qui peut décider du sort des pays et des empires. C'est pourquoi nous devons bannir la tristesse, car les champs seront à nouveau cultivés, les villages rebâties... »¹⁹

« Si je saisissais cette occasion de dédier *Orages d'acier* aux combattants français de la Première Guerre mondiale, qu'ils veuillent y voir plus qu'un geste de l'accomplissement d'un vœu d'espoir d'une amitié étroite et toujours croissante entre nos deux patries ; s'élevant au-dessus des anciens, elle est l'un des piliers qui soutiennent le monde nouveau. »²⁰

1. Quel est le ton du message des passages ci-dessus ?



.....
.....
.....

2. Vercors, ayant lu le livre d'Ernst Jünger, *Jardins et Routes*, écrivit à propos de

« Quelle tentation de voir en cet Allemand le porte-parole de la pensée allemande !... Il y a danger dans cette tentation ! Si Jünger n'était pas complice, il était dupe. »²¹
Que Vercors dénonce-t-il ?

.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



¹⁹ Ernst Jünger, *Journaux de guerre 14–18*, Extrait du « Boqueteau 125 », Editions Gallimard, 2008.

²⁰ Ernst Jünger, *Orages d'acier, journaux de guerre*, Editions Gallimard, 2008, p. 284.

²¹ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, pp. 180 et 181.

Éléments autobiographiques :

Vercors a rencontré un Allemand à Montana-Sur-Sierre où il faisait du ski : « que je prête à mon von Ebrennac du *Silence de la mer*, son amour pour la France deux pays s'unir et se compléter, je les ai entendus de sa bouche. » Cet homme Vercors ajoute : « Je n'ai jamais oublié cet homme et son espoir anéanti / ... / l'Allemagne et la France confondraient leur destin. »²²

1. Quels sentiments Vercors a-t-il éprouvés envers cet homme, selon vous ?

Dans *La Bataille du silence*, le narrateur explique les éléments personnels qui figurent dans l'œuvre.

- Souvenirs d'un état occupé : « tout y indiquait la présence des occupants. »
l'écriture qui y a habité : « Il n'avait cessé de sourire, malgré mon visage répondues. »²⁴ Souvent, Vercors rencontrait l'officier de la Kommandantur mais il me saluait, je ne répondais pas à son salut. C'était devenu immuable. »²⁵ Vercors écrit qu'il avait lui-même souffert d' « offenser un ennemi. « Ce sentiment m'agita longtemps »²⁶ ajoute-t-il. « Plus il me J'en souffrais, cela dura des semaines ; jusqu'à ce qu'enfin les troupes furent commandant avec elles. »²⁷ Vercors a trouvé ce comportement d'une population ne semblait pas troublée par les occupants.
 - Certains voient dans le personnage de la nièce une jeune femme dont la guerre, **Stéphanie**.
 - Vercors écrit dans *La Bataille du silence* : « À Saintes, me dit ma mère, les vainqueurs un accueil chaleureux./.../ Hélas, dans cette attitude des Français que lâcheté ou aveuglement. »²⁸

2. Écrivez un petit paragraphe en anglais qui résume les points biographiques ci-dessous et comment ces éléments sont représentés dans le livre.

22 *Ibid.*, p. 23 et 24.

²³ *Ibid.*, p. 114.

24 *Ibid.*, p. 116.

25 *Ibid.*, p. 146.

26 *Ibid.*, p. 146.

27 *Ibid.*, p. 148.

28 *Ibid.*, p. 111.

Aristide Briand

1. Admirateur d'Aristide Briand, Vercors a écrit sa biographie fictive en 1981 dans *Aristide Briand, Essai d'autoportrait*. Que pensez-vous de ce titre ?

.....
.....
.....
.....
.....

2. Lisez ce texte et cochez les six phrases qui sont vraies.

Aristide Briand était un homme politique, classé radical-socialiste, en quelle famille politique il se situe, s'avère incontournable de nombreux gouvernements. Ainsi Briand sera, de 1906 à 1932, onze fois Premier ministre et vingt fois ministre, et échouera à l'élection présidentielle d'abord partisan d'appliquer avec rigueur les « réparations » dues par l'Allemagne à la France. La création de la Société des Nations (SDN) chargée de résoudre par la négociation internationale les conflits internationaux, il deviendra le chantre de la « Sécurité collective ». Il essaiera de faire entendre « voix de violoncelle » les représentants des nations de travailler à mettre fin à la guerre. Cela sera à l'origine de la signature en 1927 du pacte Briand-Kellog (secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères) qui condamne le recours à la violence pour le règlement des différends et prévoit la recherche de solutions pacifiques. Cinquante-sept États y adhérèrent dont l'URSS et les cinq États constitués (en Amérique latine et au Proche-Orient) resteront à l'écart. Briand, non dénué d'angélisme, sera récompensé par un prix Nobel de la Paix en 1926 pour « le pèlerin de la paix ». Mais la violente crise de 1929 et ses conséquences politiques et économiques, et surtout la montée du national-socialisme en Allemagne devaient emporter ces bons sentiments.

Aristide Briand était un homme politique d'extrême-gauche.

Briand eut une grande influence politique en France pendant plusieurs décennies.

Briand fut Président de la France.

Après la Première Guerre mondiale, il voulait imposer des mesures strictes de réparation à l'Allemagne.

Briand voulait éviter la guerre.

Briand était contre l'idée de la « Sécurité collective ».

Grâce à Briand, 57 États ont signé un pacte de libre-échange.

Aristide Briand a reçu le Prix Nobel de la Paix.

La montée du parti nazi a envenimé les relations internationales.

Finalement les efforts de Briand et son équipe ont été soldés par un échec.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduisez en anglais ces passages de *La Bataille du silence* de Vercors :
- Une de mes convictions qui ne s'est jamais éteinte : la haine de la guerre

.....

- Tandis qu'après l'armistice les années passaient, de plus en plus s'ancraient dans ma mémoire certains faits, que cette horrible guerre avait trompé les peuples, que l'on avait jeté les derniers faits pour s'entendre. Je me suis mis à aimer les Allemands comme des amis. La guerre française faisait tort. Vertus complémentaires des nôtres. Cela me confortait dans l'idée qu'une amitié franco-allemande devrait porter les plus beaux fruits.³⁰

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

4. Quel est le personnage qui exprime les idées de Briand et de Vercors dans *Le silence de la mer*? Traduisez quelques passages du texte pour justifier votre réponse.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



²⁹ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 20.

³⁰ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 21.

³¹ Vercors, *Moi Aristide Briand, Essai d'autoportrait*, Editions Complexes, 1993, p. 132.

L'amour de la littérature française ?



1. Vercors a lu la poésie d'Eluard et d'Aragon. La poésie était encore une autre Allez sur le site « poètes en résistance » et choisissez un poème à présenter à

✓ <http://www.reseau-canope.fr/poetes-en-resistance/poetes/paul-eluard>

2. Remplissez les blancs dans ce résumé avec les mots dans la case ci-dessous :

Dans *L'Impuissance*, une nouvelle de Vercors écrite en 1944, le narrateur ra

l' _____ de son ami Renaud, qui, apprenant la mort de l'

Meyer et ayant récemment eu écho de l' _____ d'Oradour

de faire un bûcher dans le _____.

Il brûle alors de _____ possessions et de nombreux livres

dépose notamment des livres de Hugo, de Stendhal et de Balzac, trois auteurs

_____ par von Ebennac dans *Le Silence de la mer*. Pour

affirme qu'il est _____ de lire, de « converser élégamment

tout vifs des femmes et des gosses dans une église. »³²

.....
mentionnés / jardin / honteux / histoire / précieuses /

3. Faites des recherches sur la tragédie d'Oradour-sur-Glane.

4. Qu'est-ce qu'un autodafé ?

.....

5. Qu'est-ce que la « liste Otto » ?

.....

.....

6. Parmi ces assertions, laquelle exprime le mieux le message de la nouvelle *L'Impuissance* ?

- a) Lire, c'est avoir la conscience tranquille alors qu'il faudrait se révolter contre la réalité.
- b) La fiction est un mensonge.
- c) Les auteurs français n'écrivent pas d'être lus.

7. Von Eluard a écrit à propos de la musique : « le succès est peu de chose, au contraire de l'art. » Comment cette phrase peut-elle s'appliquer à Vercors et à la littérature ?

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



³² Vercors, *L'impuissance*, Magnard, 2001, p. 113.

La structure

1. Reliez les expressions à leur définition.

1	à huis clos	A	discours qu'un personnage se dit à lui-même, public silencieux
2	un soliloque	B	dernière partie d'une histoire
3	un épilogue	C	émouvant
4	pathétique	D	passage d'un texte
5	lyrique	E	sans action, toutes portes fermées
6	une citation	F	montrant beaucoup de sentiments, enthousiasmant

2. Remplissez les blancs avec les mots de la case:

citation / lyrique / huis clos / deux / dix / condisciples / épilogue / pathétique / dernier / sept / triste / soliloque / confiant

Le texte se divise en _____ parties. Dans la première partie, il

chapitres et un seul chapitre dans la deuxième. Les deux parties sont séparées par _____.

_____ d'*Othello* et le changement radical dans l'attitude de l'officier

à Paris au cours duquel il rencontre ses _____.

Dans la première partie, le ton de von Ebennac est _____ et dans la

deuxième partie, il semble anxieux et _____.

Ainsi le ton passe-t-il de _____ à _____.

Le premier chapitre présente _____ personnages, ce qui contraste avec les deux derniers chapitres où l'action se déroule dans _____.

Le _____ chapitre est bien plus long que les autres ; il consiste en une longue description de l'officier _____.

_____ désespéré de l'officier allemand. Dans l' _____, l'atmosphère est chargée de tristesse et de mélancolie, ressentie par le narrateur symbolisé par la brume et la froideur.

3. C'est dans la première ou dans la deuxième partie ? Écrivez **1** ou **2** dans la case

Pessimisme de von Ebennac	2
La nièce ouvre la porte en silence	1
Von Ebennac a fait un séjour à Paris	
Deux tiers de l'histoire	
Cent soirées d'hiver	
Soliloque de von Ebennac	
Un tiers de l'histoire	
Déception de von Ebennac	
Von Ebennac a frappé sans frapper	
Von Ebennac a compris le dessein nazi	
Drame intime de la nièce	
Histoire de la Belle et la Bête	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



Le style de Vercors

Vercors explique dans *La Bataille du silence* l'influence de l'auteur Joseph Conrad : « pendant de longues années je me repaisais de ses œuvres, dont j'admirais, outre la puissance de l'imagination, la savante et rigoureuse technique. Elle me semblait celle qui s'adapte mieux à la réalité vivante comme au mystère des âmes et des individus. Un personnage n'est jamais décrit de l'intérieur comme si l'auteur était un démiurge capable de faire sortir des calottes crâniennes. »³³

1. Comment cette influence s'exprime-t-elle dans l'écriture du *Silence de la mer* ?

.....
.....
.....
.....

2. Traduis en anglais ce que Vercors dit au sujet du lecteur :

« Mais comme je considère que l'auteur n'en sait pas plus sur ce qu'il a écrit que moi, je serais tenté de m'effacer et de dire : le lecteur a toujours raison. »³⁴

.....
.....
.....

3. Les différents registres dans *Le silence de la mer*. Écrivez les registres dans la boîte.

dramatique / tragique / lyrique / épique / pathétique /

registres	explication	
	La situation est sans issue. Le personnage principal est tourmenté par un dilemme qu'il ne peut pas résoudre.	« C'est comme dans Macbeth. »
	Cherche à provoquer l'admiration du lecteur en louant les exploits d'un héros.	« Grand mot. »
	Cherche à émouvoir le lecteur en exprimant les sentiments.	« frémir »
	Inspirer la compassion.	« elle l'aime »
	Une action crée du suspense.	« trois étages »
	Possède des éléments de surnaturel comme dans un conte de fées.	« la Bête »

³³ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Paris, Presses de la cité, 1967, p. 139 et 140.

³⁴ Gilles Plazy, *À dire vrai*, Éditions François Bourin, Paris, 1991, p. 36.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Les figures de style

1. Mettez le nom de ces figures de style dans la bonne case et traduisez-les en français.

la métaphore / la comparaison / l'anaphore / l'hyperbole / la répétition / le symbole / la métonymie / le polyptote / la litote / l'apostrophe

Les figures de style	français
Répétition du même mot au début de phrases successives.	
Une comparaison sans mot de liaison.	
Utilisation de différentes formes du même mot.	
Utilisation d'une expression exagérée	
Dire peu pour suggérer beaucoup	
Se référer à une partie pour suggérer le tout.	
Mise en relation de deux termes pour les comparer.	
Reprise des mêmes termes.	
Une idée est représentée par une image concrète.	
Interpellation qui exprime une émotion.	

2. Trouvez la figure de style dans ces procédés stylistiques utilisés par Vercors.

la métaphore / la comparaison / l'anaphore / l'hyperbole / la répétition / la métonymie / le polyptote / la litote / l'apostrophe

« silence », « silencieuse », « silencieusement »
dire « adieu » pour dire « je vous aime. »
Le fumoir pour représenter toute la France ou la main de von Ebennac qui représente toute sa personne.
La pièce invisible que coud la nièce.
Les perles de « sueur qui jaillissent ».
« Chez moi.... » / « ici... ».
« Un fantôme de sourire ».
« Ô Dieu ! Montrez-moi où est MC... »
« C'est un grand jour... C'est le plus grand jour ». C'est le plus grand jour ».
« Il n'y a pas d'espoir. » « Pas d'espoir ! »

3. Mettez ces utilisations de la langue dans la bonne case. Quel est l'effet créé ?

forme interrogative / subjonctif / juxtaposition de l'imparfait et du futur / superlatif / forme négative

Citation	Mode, temps, forme
« l'officier descendit quand nous prenions notre petit déjeuner »	
« les plus beaux que la terre ait portés »	
« Il se peut qu'un autre sentiment se mêlât dans mon cœur à cette volonté. »	
« Les obstacles seront surmontés ».	
« Fallait-il répondre ? »	
« Il n'y a pas d'obstacles. »	



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



L'aspect théâtral de l'œuvre

1. Reliez les mots à leur définition.

1	La didascalie	A	Les objets sur scène pour créer une atmosphère ou retranscrire une période historique.
2	Le dramaturge	B	Pièce de théâtre mettant en scène un seul personnage dont les actions sont guidées par la fatalité et dont la fin est généralement triste.
3	Le metteur en scène	C	Manière de bouger qui est caractéristique d'un acteur.
4	Le décor	D	Indication scénique donnée par l'auteur pour situer la situation, le cadre ou la façon de jouer le rôle.
5	Le post	E	Auteur de pièces de théâtre.
6	La tragédie	F	Celui qui dirige la pièce, en interprétant les mots de l'auteur.

2. Mettez-vous en groupes de 3 et jouez le chapitre 8.



3. Traduisez ce paragraphe en anglais.

Le cadre, la dominance du dialogue au profit de l'action, le nombre réduit et la forte tension entre eux, tout dans cette nouvelle encourage le metteur en scène à faire de la mer. Les références au théâtre sont en effet nombreuses dans la nouvelle : les pas de von Ebennac frappés à la porte, ses pas inégaux sur l'escalier, ses « chuchotements » dans la nuit, la scène identique rejouée tous les soirs finissant avec les mêmes mots (« je t'aime », « je t'aime », « je t'aime »), la gestuelle de tous les personnages ou encore l'interminable monologue de la fin.

Après le succès de sa nouvelle et de son goût pour la dramaturgie, Verlaine se tourne vers le théâtre en divisant les deux parties de l'œuvre originelle en neuf tableaux. *Le silence de la mer*, fut mise en scène pour la première fois par Jean Mercure au théâtre de l'Odéon en 1896 devant l'empereur Édouard VII.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



4. Quelles sont les différences notables entre la nouvelle et la pièce, selon ce texte ?

Dans son interprétation théâtrale, Vercors a choisi de faire parler la nièce qui rend son mutisme en présence de von Ebennac encore plus pesant. D'ait voulu clarifier le message qu'il voulait conférer. Ainsi, dans le tableau échange verbal entre « Werner » et l'oncle. Ce dernier sort un livre de la France lentement et à deux reprises: « Il est beau pour un soldat de désobéir à quoi Werner répond : « Je suis soldat, monsieur. Je suis allemand. Mais Désobéir est impossible. »³⁵ L'officier opte clairement pour l'allégeance à l'

En outre, si la nouvelle a parfois été comparée à une tragédie à cause de la mort d'Ebennac qui va inéluctablement à sa perte, même si un très « pâle » espoir fin, l'adaptation théâtrale offre une fin moins sombre. En effet, la dernière scène montre clairement la conviction de Vercors qu'il ne faut pas succomber au désespoir.

« Elle revient vers la table, presque près de son oncle, qui la retient un moment pour la faire s'asseoir. Oubliant sa serviette. L'oncle lui verse du café. Puis il va chercher la pochette de la table, calmement mais ostensiblement. Alors la nièce regarde l'expression de l'oncle, qui a déjà changé. Celui-ci lui sourit de façon encourageante et lui répond par un sourire aussi, qui s'éclaire, s'accentue, rayonne pendant que le rideau tombe. »³⁶

Main differences:

-
-
-

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



³⁵ Vercors, *Le silence de la mer*, Théâtre, l'Avant Scène, Paris, 1980, p. 15.

³⁶ Ibid.

Les symboles

Que représentent ces photos ? Que symbolisent ces objets dans la nouvelle ? Classez d'importance, selon vous.

la couture / la mer / la bibliothèque / l'harmonium / la cheminée / le si

photos	C'est quoi ?	Qu'est-ce que cela symbolise dans la nouvelle ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Les thèmes

1. Classez ces thèmes par ordre d'importance de 1 à 12, selon vous.

La tolérance	
Le silence	
La musique	
L'amour (interdit)	
L'occupation de la France	
La résistance	
Le nazisme	
La littérature	
L'apparence	
Guerre ou alliance entre les pays	
L'art	
Le regard	

2. Mettez vos trois thèmes principaux dans les cases et remplissez la grille.

Thèmes	Pourquoi ce thème est important
1.	
2.	
3.	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Les messages

Parmi ces messages, lequel définit mieux la pensée de Vercors, selon vous ? Discutez-en.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



La sincérité surmonte les obstacles.

La tolérance est importante. Il faut faire une distinction entre « les Allemands » et « les combattants ». Cela n'est pas la n

Moralement, il faut savoir choisir le bon chemin.

L'h

On ne construit rien sur la haine.



La narration

Lisez ce texte sur la narration dans *Le silence de la mer* et cochez les cinq phrases

La perspective narrative est interne dans la nouvelle et passe par le personnage des faits et observe les plus menus détails, particulièrement les gestes qui trahis personnage de von Ebennac et de la nièce, de par ces tentatives d'observation apparaissent progressivement aux yeux du lecteur, qui forme dans son esprit l'chair et en os »³⁷. Vus de l'extérieur et par un narrateur peu fiable, les personnes étaient le but de Vercors. Bien que Vercors ait opté pour la « focalisation interne » travers les yeux de l'oncle, ce dernier est en « focalisation externe » à l'égard de l'autre, car il ne possède que les informations qu'il peut obtenir en les observant. La narration n'est pas fiable, car l'on comprend assez vite les sentiments de l'oncle à travers des phrases comme « qu'ils supposaient être du français » ou encore « qu'est-ce que c'était que toute cette histoire ? ». Il est également un narrateur qui ne connaît pas tout et qui émet des doutes, laissant l'occupant combler les vides et d'interpréter les paroles.

L'attitude du narrateur évolue au fil de la lecture. Ainsi montre-t-il une certaine hostilité à l'égard de l'oncle dans sa chambre au retour de son séjour à Paris. La narration devient alors plus certaine et plus dramatique, essentielle dans cette nouvelle où les dialogues sont rares. Enfin, le narrateur de la nouvelle est aussi le porte-parole de Vercors. Après la fin de la guerre, l'on comprend que l'oncle exprime le ressenti de Vercors au début de la guerre, quand il refuse le salut à l'officier nazi, son incompréhension face à ceux qui servent l'occupant. Il faut cependant noter que certaines idées vercoriennes apparaissent dans le comportement de la nièce mais aussi dans les paroles de von Ebennac lui-même et son effarement face à l'idéologie nazie, par exemple.

- a) Le narrateur observe les plus petits détails chez les autres personnages.
- b) Le lecteur peut s'imaginer les personnages physiquement, grâce aux descriptions.
- c) Le narrateur est fiable.
- d) Vercors voulait décrire très clairement ce que chaque personnage pensait.
- e) L'oncle pensait que l'officier parlait mal le français.
- f) Vercors montre que l'oncle trouvait la guerre une idiotie.
- g) Le lecteur est obligé de faire ses propres interprétations.
- h) L'oncle a des opinions tranchées pendant toute la nouvelle.
- i) Il n'y a pas beaucoup de dialogues dans la nouvelle.
- j) Certaines idées de Vercors sont exprimées à travers les trois personnages.

COPYRIGHT
PROTECTED

³⁷ http://avant-quart.pagesperso-orange.fr/vercors_docA3.pdf

Les interprétations du *Silence de la mer*

Le film de Jean-Pierre Melville

1. Lisez ce texte et cochez les **5** phrases qui sont vraies.

Jean-Pierre Melville a adapté la nouvelle pour le cinéma en 1947. À l'origine de l'accord de Vercors mais il a malgré tout fait le film et dit à Vercors qu'il sentait offensé ou menacé en cette période d'après-guerre. Mais le film fut « sa plus grande qualité /.../, c'est sa fidélité au texte. »³⁸ Pourtant, dans une interview à la presse clandestine, Vercors dit qu'il trouvait le film

Dans ce film, les paroles et les images expriment l'enfermement dans lequel se trouvent. L'intériorité est mise en évidence et la parole est privilégiée par dessus tout le reste. Le tic-tac sonore est entendu de façon à apporter du réel à l'œuvre. Le sens où Melville a décidé de tourner chez un aspirant à l'acteur, Howard Vernon, connu comme acteur pour ses films effrayants avec ses grands yeux et son visage anguleux.

Bien que le texte soit scrupuleusement respecté, Melville a fait d'importants ajouts. Il montre un autre lieu que le fumoir de la maison occupée. De plus, le public est informé par von Ebennac de la conscience des horreurs du nazisme quand il entend parler de Treblinka ou lorsqu'il regarde une affiche donnant le nom de résistants français. Il y a un décalage dans le temps par rapport à la nouvelle de Vercors.

- À la libération, Vercors voulait que la nouvelle soit interprétée au cinéma.
- Le film de Melville a été mal reçu par les critiques de cinéma au début.
- Le film de Melville respecte bien le texte de la nouvelle.
- Dans ce film, les mots sont plus importants que l'action.
- La lourdeur du passage du temps est symbolisée par une horloge.
- Le cadre du film était la maison de Vercors.
- Howard Vernon était un acteur connu pour ses films de guerre.
- Dans le film, Melville fait un gros plan sur une affiche anti-nazie.
- Le film de Melville fait référence à des événements ultérieurs à la nouvelle.

2. À l'oral. Que pensez-vous de ce film ?

COPYRIGHT
PROTECTED



³⁸ Gilles Plazy, *À dire vrai, entretiens de Vercors*, Paris, Éditions François Bourin, 1991, p. 37.

Le téléfilm de Pierre Boutron

1. Pourquoi Pierre Boutron a-t-il donné le nom de Jeanne à la nièce, selon vous ?

.....
.....

2. Regardez la première partie de ce clip.

☞ <https://www.youtube.com/watch?v=0wqMQudRs9E>

À l'oral. Que pensez-vous de la scène où Jeanne joue du piano pour avertir l'

3. Regardez la scène d'adieu.

☞ <https://www.youtube.com/watch?v=1-SIwgKH2DBCc>

Qu'en pensez-vous ?

4. À l'oral.



Le film de Boutron trahit Vercors.

Êtes-vous pour ou contre cette assertion ? Mettez-vous en deux groupes et discutez.

5. À l'oral. Faites une recherche sur les différentes affiches du film. Laquelle préférez-vous ?

☞ <http://player.qobuz.com/#!/track/7527385>

7. Travail de recherche. Trouvez sur Internet une critique d'une production de la compagnie de théâtre, le lieu et la date de la représentation.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



La réception de l'œuvre

1. Allez sur le site 'Vercors écrivain'.

☛ <http://vercorsecrivain.pagesperso-orange.fr/silencemer.html#III>

Trouvez la troisième partie intitulée « Réception de l'œuvre » et remplissez la table suivante.

	Critique positive ou négative ?	Citation ou référence
Pierre de Lescure		
Marcel Arland		
Claude Oudeville		
Maurice Druon		
Arthur Ebrennac		
Illya Ehrenbourg		

2. À l'oral.

- Dans *La Bataille du silence*, Vercors retranscrit la conversation suivante avec Arthur Ebrennac :
 - Qu'est-ce que vous pensez de son *Silence* ?
 - Pourquoi ? Vous ne l'aimez pas ?
 - Moi, si, mais beaucoup de gens lui reprochent son Allemand trop stylisé.
 - Tant pis. Ils comprendront plus tard.

Que Vercors veut-il dire par « ils comprendront plus tard. » ?

- Dans *La Bataille du silence*, Vercors regrette qu'Illya Ehrenbourg n'ait pu combattre la Résistance sans couteaux ni grenades.⁴⁰
 - Pour vous, une résistance « sans couteaux ni grenades » est-elle possible ?
- « Psychologiquement, l'histoire ne tient pas debout, mais politiquement, l'histoire tient debout. Et l'histoire tient debout, mais politiquement, et toutes les pensées de cet aristocrate éclairé vont diamétralement à l'encontre de l'histoire. »⁴¹ Arthur Ebrennac devient une sorte de schizophrène ou de somnambule qui, malgré sa grande intelligence, n'a apparemment jamais lu un discours d'Hitler, ni vu un journal, ni suivi de réunions secrètes, ni suivi les événements qui se sont déroulés entre l'incendie du Reichstag et l'invasion de la Pologne » écrit Arthur Ebrennac.
 - Êtes-vous d'accord avec Koestler que le personnage de von Ebrennac est schizophrène ?



INSPECTION COPY



³⁹ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Paris, Presses de la cité, 1967, p. 262.

⁴⁰ Ibid., p. 310.

⁴¹ <http://lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/sites/lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/IMG/doc/Po/Le silence de la mer.pdf>

3. Vercors explique le rapide succès de son œuvre. Traduisez ce passage en anglais.

« Ainsi, *le Silence de la mer* était sorti de France / ... / Je ne savais pas encore où donner de la tête. Je n'avais pas été ordonné à Londres l'impression, c'était le chef de la France libre. Je ne savais pas où donner de la tête. Le récit était déjà réédité en Algérie, au Sénégal / .../, en Australie, en Suisse, autre jour, sortant dans le jardin de bon matin, en pyjama, je trouvai sur le rebord d'une fenêtre une feuille en papier-bible, toute humide de rosée, une de celles que la R.A.F. répandait dans les villages de la France par millions, et c'était mon récit. »⁴²



INSPECTION COPY

4. Alain Riffaud, dans *Vercors, l'homme du silence*, écrit qu'après la guerre « Vercors a été l'un des derniers à se poser la question de la responsabilité humaine dans le service d'une cause, motivé par les questions essentielles de la mémoire et de la vérité, de la responsabilité, de la responsabilité de l'mensonge, de la nature et de la culture, du sens de l'action humaine. »⁴³

Quelles sont les quatre questions essentielles posées par Vercors, selon Alain Riffaud ?

-
-
-
-

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



⁴² Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Paris, Presses de la cité, 1967, p. 279.

⁴³ Alain Riffaud, *Vercors, l'homme du silence*, Rome, Portaparole, 2014, p. 74.

Citations

1. Reliez la citation à ce qu'elle indique.

1	« Je pourrais maintenant monter à ma chambre, mais je ne connais pas le chemin. »	A	Le narrateur n'a pas toutes n'est pas un démiurge.
2	« il semblait être celui de nous trois qui s'y trouvait le plus à l'aise »	B	La répétition alourdit la phrase et renforce la notion de silence.
3	« il ébaucha un geste de la main dont la signification m'échappa. »	C	Cette phrase établit une rupture avec l'histoire et renforce le fait que l'homme ne sait pas répondre.
4	« sa voix était sourde, sourde, sourde »	D	Von Ebennac, bien qu'il occupe une place importante, reste courtois et convenable.
5	 « tout, respira avec force »	E	Beaucoup d'émotions sont présentes dans les masques des visages et sous la surface des choses.
6	« Je vous souhaite une bonne nuit »	F	Vercors incorpore de nombreux éléments dans le récit pour renforcer le silence et ralentir l'action.
7	« Soudain, toute la peau de son visage remua, dans une sorte de frémissement souterrain. »	G	Von Ebennac est le maître de l'ambiguïté dans la première partie du récit. Ses hôtes ne semblent pas le comprendre.

2. Maintenant, trouvez deux citations que vous trouvez pertinentes. Écrivez-les en classe pour quoi vous les avez choisies.

1)

.....

.....

2)

.....

.....

- **Presenting *Le Silence de la mer* as part of Component 1, Task 1 (the individual research project)**

You have the option to base your individual research project on Vercors' novel *Le Silence de la mer* and then present it to the examiner. You will then be studying it for your written assessment in Component 3. You will have to do this in two parts: presenting the theme of the book you wish to explore.

You will have two minutes to present the theme you have selected. Then, you will have a further 9–10 minutes to present your research with the examiner for 9–10 minutes.

If you are presenting the book, find a question that will make you engage with the examiner. The question you are asked should not be: 'Le silence de la mer de Vercors' but it should be something like:

'Pourquoi Vercors a-t-il choisi un lieu aussi inconvenable dans *Le Silence de la mer* ?'

When you are asked a question, answer it and then ask questions in the discussion...

- try to take as much time as possible with the examiner instead of simply answering his/her question. You will have time to think about what you would like it to go if the opportunity presents itself. Take the time to think about what you would like to say.
- present your research but don't shy away from giving your personal opinion. You can say what you think about the book, what you liked and disliked, what positive and negative things to say about the works or your findings.
- you need to be familiar with the text to be able to justify your points and support them with evidence from the book. Present and develop arguments.
- you must have some knowledge about the author.
- make sure you have practised speaking in class so that you sound fluent, confident, clear and have good intonation and keep good pace.
- select good vocabulary and use a wide range of expression in preparation for the presentation.
- plan to fit in a few good grammatical structures – 'il semble que' + subjunctive, 'ce que' + subjunctive, 'que' + subjunctive, 'que' + indicative, 'que' + conditional, etc. Make sure your syntax is correct.

- **Studying *Le Silence de la mer* as part of Component 3**

You may choose Vercors for **one of the two essays for Component 3** (critical writing). Please note that you are **not allowed** to use it as your oral research project.

You will have **a choice of two questions** and you will have to write **300 words** (not 300 words). You will not be marked on your word count; it is the content of your response that matters. You **will not** have to write a formal essay. You can write in a more conversational style. You can use a dictionary, but electronic dictionaries are also not permitted.

The skills tested here are AO3 (good manipulation of French in written form) and AO4 (writing clearly and effectively, showing knowledge and understanding of the culture in which the book is set, and demonstrating an ability to analyse the text and justify your points of view).

The essay question will not be based either on philosophy, history or theory. Instead, the essay question will be based on characters, roles and relationships, events, settings, etc. You will have to know the book in **great detail** and be able to quote **examples** from it that will help you to make the points you will be making. You will have to write **analytically to the essay question**, constantly justifying your points of view and supporting them with evidence from the book. You will have to write a conclusion. So, focus on the essay question at all times and avoid making broad statements. Remember that you are writing a **literary essay**, so make sure you are writing about the book.

Also try to include **evidence of your understanding of the historical context** and **the culture of the times**. You will have to demonstrate a **good understanding of the culture of the times**, including the historical context and the themes raised by the author.

Your essay on Vercors will be one of two essays that you need to write for Component 3. You will have to answer two essay questions; choose one. Your answer must constitute a critical and analytical response. You will have to write in French using a range of vocabulary and structures. There is no word limit. You are not allowed to have the book with you.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



What you need to do at A Level for Component 1	
AO1	
AO2	
AO3	You must write accurately using a varied vocabulary that is appropriate to the task and the context of the book. Make sure you use complex sentence structures and punctuation.
AO4	Your answer should be fully relevant to the essay question and analytical. Draw your own conclusions, showing knowledge of its context and justifying your answers using well-selected examples.
Total for both essays	
Number of words	

A) Tips to help you get the top marks

- Always read the specific title of the question. Develop an argument in your answer using relevant examples from the text.
- Plan your essay to make sure your ideas are structured and that there is a clear flow.
- A clear introduction will help the examiner understand your key argument and answer the question straight away.
- The essay question will always require a personal response. Make sure you answer the question asked in *Le Silence de la mer*.
- You will be assessed on the quality of your syntax, grammar, style and use of punctuation.
- You will be required to do extensive and individual research on the book. You should use the organisational material you find relevant. You are encouraged to select your own sources.
- Quotes are not essential but they will enhance the quality of your response, showing that you are familiar with the text.

B) Sample A Level Eduqas questions

- Analysez et expliquez l'importance du thème de la résistance dans *Le silence de la mer*.
- Analysez les rapports entre les personnages dans *Le silence de la mer* de Vercors.
- Comment les personnages évoluent-ils au cours de la lecture de la nouvelle ?
- La guerre est le thème principal du *Silence de la mer* de Vercors. Êtes-vous d'accord avec ce jugement ?
- L'imprimeur de Vercors, Georges Oudeville, lui dit un jour : « Pourquoi je ne parle pas de la guerre ? Parce que c'est toujours la guerre, mais pas le silence de la nièce. »⁴⁴ « *Le silence de la nièce* » est-il un meilleur titre pour la nouvelle ? Justifiez votre réponse.
- Analysez la structure et la narration de la nouvelle *Le silence de la mer* de Vercors.
- Gilles Plazy a dit : « *Le Silence de la mer* est un silence singulièrement parlant ». Justifiez votre réponse.
- Analysez et expliquez l'importance du lieu dans *Le silence de la mer* de Vercors.
- Vercors excelle dans l'art de la narration. Êtes-vous d'accord avec ce jugement ?
- « Le crime de von Ebennac c'est son aveuglement. » Analysez cette idée.
- « L'esprit de la mort n'a jamais ». Analysez ce jugement dans le contexte du roman.
- Je ne suis pas Sartre pensait que la nouvelle n'avait pas d'avenir. Pourquoi, et justifiez votre réponse ?
- Le silence de la mer*, une histoire d'amour ou de haine ? Justifiez votre réponse.
- Comment Werner von Ebennac évolue-t-il au cours de la nouvelle ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



⁴⁴ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Paris, Presses de la cité, 1967, p. 203.

⁴⁵ Gilles Plazy, *À dire vrai*, Paris, Éditions François Bourin, 1991, p. 9.

C) Good essay phrases

Here is a choice of two expressions for each of these sections for you to learn.

Posing the question	<ul style="list-style-type: none">• Il importera d'analyser dans quelle mesure (The question is to know)• La question qui se pose est donc de savoir (The question is to know)
Firstly	<ul style="list-style-type: none">• En premier lieu (Firstly)• Prenons comme point de départ (Let's start with)
Secondly	<ul style="list-style-type: none">• Deuxièrement (Secondly)• Après avoir examiné , penchons-nous sur (After we have looked at)
Lastly	<ul style="list-style-type: none">• Enfin (Lastly)• En dernière analyse (Lastly)
Giving a point of view	<ul style="list-style-type: none">• Il semble que + subjunctive (It seems that)• Il me semble + indicative (It seems to me that)• J'estime que (I think that)
Giving an example	<ul style="list-style-type: none">• Prenons à titre d'exemple (Let's take as an example)• Un exemple significatif est (A significant example is)
Introducing a quote	<ul style="list-style-type: none">• Comme l'a dit _____ (As _____ said)• D'après (According to)
Highlighting something	<ul style="list-style-type: none">• Un événement marquant fut (A striking event was)• Soulignons que (We should underline that)
Making a contrast	<ul style="list-style-type: none">• En revanche (However)• Néanmoins (Nevertheless)
Concluding	<ul style="list-style-type: none">• En guise de conclusion (To conclude)• Toute réflexion faite (All things considered)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



D) Model essay

Le personnage le plus intéressant dans *Le Silence de la mer* de Vercors, c'est... idée et justifiez votre réponse.

Les trois personnages principaux de la nouvelle de Vercors, *Le Silence de la mer*, frappent l'imagination du lecteur de façon égale. Bien que l'oncle soit un personnage-clé dans la mesure où c'est par lui que passe la narration, le personnage ambigu de von Ebrennac, à la fois courtois et imposant, convenable et exigeant, est fascinant. Pourtant, le personnage de la nièce me semble le plus intéressant dans le sens où elle incarne les concepts de dignité et de liberté chers à Vercors.

La nièce, personnage hiératique, est dès le premier instant admirée par Vercors comme une femme d'âge et d'obstination. Bien qu'elle aille ouvrir à l'occur de la nouvelle, elle ne l'accueille pas, restant une « dame silencieuse », « raide et droite ». Le choix de ce dernier adjectif indique l'intention de la part de Vercors de souligner l'aspect moral de son comportement. Pourtant, au fil de la nouvelle, le personnage de la nièce va évoluer. En effet, la « voix bourdonnante » de von Ebrennac va devenir de plus en plus difficile à supporter pour la jeune fille. Les références au conte de la Belle et la Bête, à la jeune fille allemande et à la « princesse lointaine » vont tourmenter la nièce et révéler à l'oncle le « drame intime » dans lequel elle se trouve. La nièce lutte alors, opérant un véritable travail de résistance : elle oppose à von Ebrennac un silence courageux, des « perles de sueur » jaillissant sur son front. La nièce, véritable Antigone, suit son devoir. Sisyphe et Pénélope à la fois, elle se concentre sur le « travail absurde » qu'est la couture de la « pièce invisible », se murant dans le silence et ne concédant à von Ebrennac qu'un « Adieu » murmuré. Malgré ce drame intime, la nièce reste digne et refuse toute compromission. Dans la version théâtralisée de 1949, Vercors choisira d'ailleurs de lui faire prendre les armes.

Pour conclure, la nièce est selon moi le personnage le plus intéressant dans la mesure où elle symbolise la liberté donnant ainsi à l'œuvre de Vercors son plus profond message : transiger, c'est se trahir.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

